



*Vingt-deuxième Festival de Musique
de Menton*

*Tarquinia, tombe des Léopards: peinture murale représentant
un jeune homme avec une coupe à vin et des musiciens. 475 av. J.-C.
Illustration provenant du volume «Les Etrusques», collection Archaeologia Mundi,
paru aux Editions Nagel, Paris-Genève*

*Droits de reproduction réservés ÉDITIONS NAGEL-GENÈVE
Imprimé en Suisse*

22^{ème}

FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MUSIQUE

PARVIS
ST-MICHEL
DU
3 AOUT
AU
28 AOUT 1971



Sous le haut patronage

de

LL. AA. SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles

Monsieur le Préfet des Alpes-Maritimes

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

avec le concours de

l'Office de la Radio-Télévision-Française

COMITE D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, S.A.R. la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Madame Nadia BOULANGER, Miss CAMPBELL, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G. E. CROSS, P. DEVAUX, Norbert DUFOURQ, le Prince J.L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Marquis de GONTAUT-BIRON, Messieurs IRA SENZ, P. V. de JONGH, G. SUTHERLAND, Lady KENMARE, Messieurs S. J. LANDAU, Marcel LANDOWSKI, Mrs Alvilda LEES-MILNE, Sir Joseph LOCKWOOD, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Darius MILHAUD, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, Marc PINCHERLE, M. RIBOLLET, ROSENGARTEN, K. TERECHKOVITCH, L. VEDER, Madame H. WIESENTHAL, Monsieur A. WOLF, Madame Allegria de BERACASA.

IN MEMORIAM

S.A.R. le Prince JOSE de BAVIERE-BOURBON, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD.

COMITE DE PATRONAGE A MENTON

Monsieur Francis PALMERO

Maire de Menton

Président du Conseil Général des Alpes-Maritimes

Messieurs Lucien RHEIN, Premier adjoint au Maire, le Recteur Gilbert MAYER, Gaston TESTAS, François FERRIE, Secrétaire Général du Comité des Fêtes ; Antoine ROSSET, Trésorier Général du Comité des Fêtes ; Pascal MOLINARI, Ingénieur Conseil de la ville ; Marcel BIANCHERI, Ingénieur en chef de la ville ; Bernard TARDY, Directeur du Tourisme.

Direction Artistique : André BOROCZ

SVIATOSLAV RICHTER



SCHUMANN :

Papillons - Sonate n° 2 en sol mineur op. 22
Carnaval de Vienne

CVA 761

SCHUBERT :

Fantaisie en ut majeur op. 15
"Wanderer", sonate en la majeur op. 120

CVC 788

BEETHOVEN :

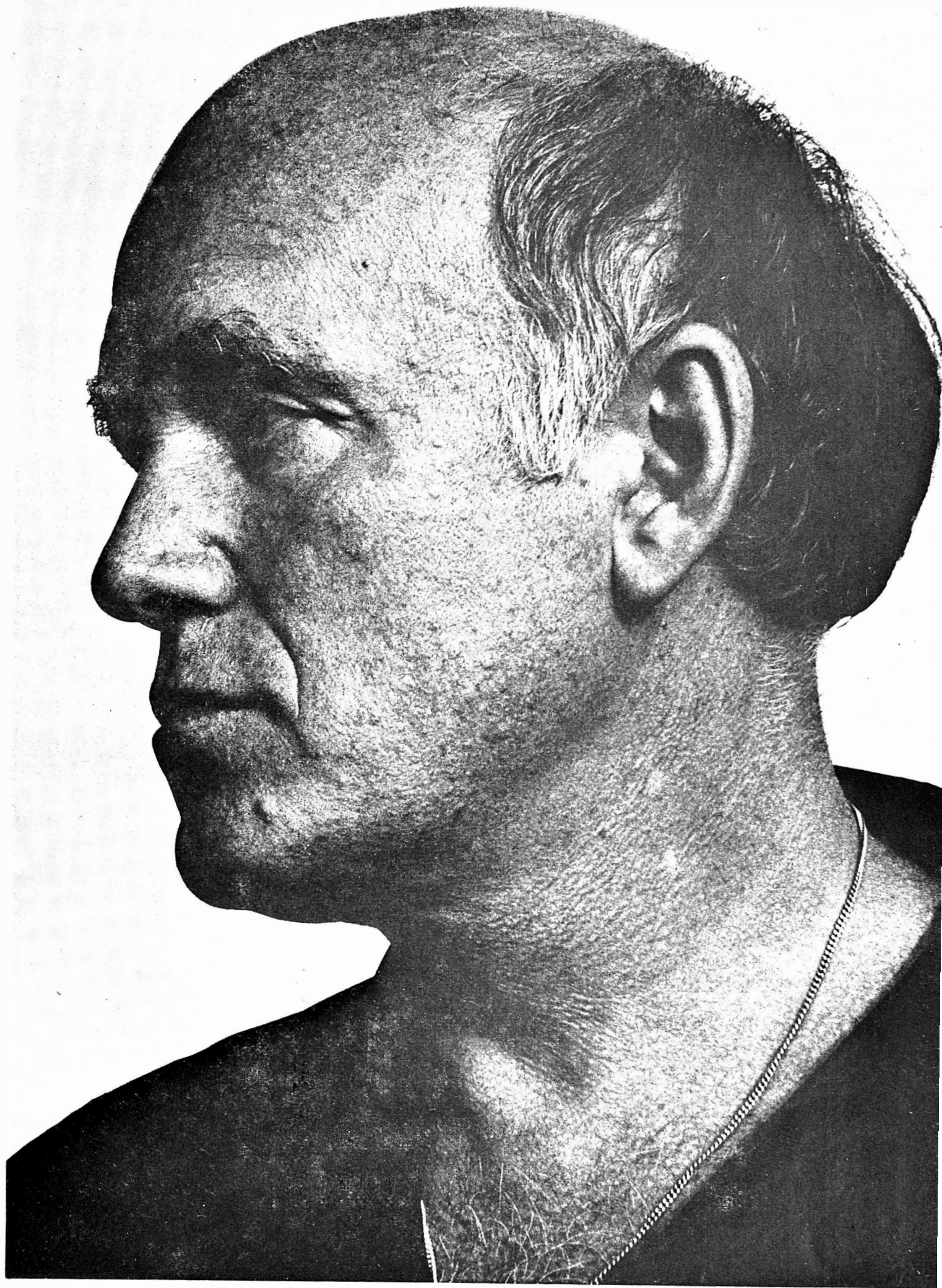
Triple concerto en ut majeur
avec : David Oïstrakh, violon - Mstislav Rostropovitch, violoncelle
Orchestre Philharmonique de Berlin, direction H. von Karajan

C 069 - 02042

BRAHMS :

Concerto n° 2 en si bémol majeur op. 83 pour piano et orchestre
Orchestre de Paris, direction Lorin Maazel

C 069 - 02040



SVIATOSLAV RICHTER

SVIATOSLAV RICHTER

RECITALS

Le clavecin bien tempéré (1^{re} partie) J.-S. Bach) — Allegretto en ut mineur — Ländler en la majeur (Schubert) — Thème et variations sur le nom d'Abegg (Schumann) — Prélude en sol dièse mineur (Rachmaninoff) — Visions fugitives (Prokofieff).

« Prestige » 138 950

Sonate pour piano en sol mineur (Haydn) — Ballade N° 3 en la bémol majeur (Chopin) — 3 Préludes : Voiles — Le vent dans la plaine — Les collines d'Anacapri (Debussy) — Sonate pour piano en si bémol majeur (Prokofieff).

« Prestige » 138 766

Polonaise-Fantaisie N° 7 en la bémol majeur (Chopin) — Etudes N° 7 en ut majeur, N° 12 « La révolutionnaire » en ut mineur (Chopin) — Ballade N° 4 en fa mineur (Chopin) — Estampes (Debussy) — Sonate en fa dièse majeur (Scriabine).

« Prestige » 138 849

Ludwig van BEETHOVEN

Rondo pour piano et orchestre en si bémol majeur
Concerto pour piano et orchestre N° 3 en ut mineur
Kurt SANDERLING — Orchestre Symphonique de Vienne.

« Prestige » 138 848

Peter-Illich TCHAIKOWSKY

Concerto pour piano et orchestre N° 1 en si bémol mineur
Herbert von KARAJAN — Orchestre Symphonique de Vienne.

« Prestige » 138 822

Robert SCHUMANN

Concerto pour piano et orchestre en la mineur
Konzertstück pour piano et orchestre en sol majeur
Novelette en fa majeur — Toccata en ut majeur
Stanislaw WISLOCKI - Orchestre Philharmonique de Varsovie.

« Prestige » 138 077

Serge RACHMANINOFF

Concerto pour piano et orchestre N° 2 en ut mineur — 6 Préludes
Stanislaw WISLOCKI — Orchestre Philharmonique de Varsovie.
GRAND PRIX DU DISQUE — Académie Charles Cros

« Prestige » 138 076

Serge PROKOFIEFF

Concerto pour piano et orchestre N° 5 en sol majeur

Wolfgang-Amadeus MOZART

Concerto pour piano et orchestre N° 20 en ré mineur, K. 466
Stanislaw WISLOCKI — Orchestre Philharmonique de Varsovie.

« Prestige » 138 075

SVIATOSLAV RICHTER JOUE PROKOFIEFF

Concerto N° 5 pour piano et orchestre
Visions fugitives N° 3, 6, 9
Sonate N° 8 en si bémol majeur

« Privilège » 2538 073

Mardi

3

Août

1^{re} SOIRÉE

Récital de Piano

SVIATOSLAV RICHTER

SONATE EN MI MINEUR OP. 90

BEETHOVEN

Mit lebhaftigkeit und durchaus Mit empfindung und ausdruck

Nicht zu geschwind Und sehr singbar vorgetragen

SONATE EN LA BEMOL MAJEUR OP. 110

Moderato cantabile molto espressivo

Allegro molto

Adagio ma non troppo - Fugue

ENTR'ACTE

ETUDES SYMPHONIQUES (version complète, 17 études)

SCHUMANN

Chaque grande œuvre pour piano de Robert Schumann, que l'on considère le Carnaval, les Sonates, les Papillons, les Scènes d'enfants, la Fantaisie, Kreisleriana, etc. ou bien les Etudes Symphoniques que Sviatoslav Richter interprète aujourd'hui, impose le souvenir de deux personnages inventés un jour par le compositeur, dans un désir sincère d'autodéfinition et pour une recherche de critique fondamentale : Eusébius et Florestan.

Cette permanence des deux reflets schumanniens est particulièrement sensible au long des Etudes Symphoniques composées en 1834 et qui constituent l'un des cycles les plus parfaits de son catalogue : pour ce que ces pages transmettent : pour ce qu'elles enseignent aussi, du point de vue de l'écriture, de la maîtrise et de la proposition technique.

« Je ne vois pas les objets tels qu'ils sont, mais tels que je les conçois », disait Schumann, en 1829. Le cahier des Etudes conduit loin en cette voie sans jamais égarer l'objet initial : la mélodie retenue pour l'édification de l'ouvrage : celle d'un thème conçu par un musicien amateur le capitaine von Fricken, père adoptif d'Ernestine, un moment fiancée de Robert Schumann.

Ce thème, étendu sur seize mesures, donne naissance à onze études qui portent toutes, exceptées les 3^e et 9^e, le sous-titre de variation.

Et c'est bien, en effet, de variations qu'il s'agit ou plutôt d'une synthèse magnifique des formes de l'étude et de la variation.

Sans s'attarder ici à rappeler l'historique de la variation, il est peut-être bon de dire qu'avec Schumann, et particulièrement ici, elle répond à la nécessité éprouvée de transformer le contenu choisi et de résoudre à chaque instant un problème particulier, d'où l'idée de variation, d'où le titre d'Etudes, en cet opus 13.

Réduites à un survol technique, les Etudes symphoniques se présentent ainsi :

Après l'exposition du thème, en ut dièse mineur, la première variation apparaît sur un motif de basse, la seconde est beaucoup plus décorative, le thème est confié à la basse sous un dessin ornemental au soprano. La séquence suivante est de caractère harmonique, la quatrième est, elle, canonique, la cinquième présente une brève formule reprise en écho. Toutes les possibilités sont ensuite exploitées : le contrepoint, l'ornementation rythmique et mélodique, etc. enrichissant ou transformant le motif de départ et l'on arrive ainsi, non pas, comme on l'a dit, à une douzième variation, mais à un finale où l'idée force n'est rappelée que le temps d'un arpège.

Le parcours achevé, il reste à dire tout ce qui se passe de Schumann dans cette œuvre d'apparence théorique et didactique.

Les études symphoniques, d'abord intitulées « Variations pathétiques » justifient leur titre définitif par le caractère voulu orchestral de l'ensemble mais elles se départissent rarement du pathétique. L'opposition constante d'Eusébius et de Florestan, la dualité, plutôt des reflets d'un même personnage : Schumann, relèguent loin la seule démonstration pour laisser paraître, magistralement, au jeu d'une alternance superbe, la sensibilité et la noblesse, le drame et la passion. Nées d'un motif d'aspect funèbre, les Etudes grandissent ainsi que le souhaitait l'auteur : « ... Comme aperçues à travers ces carreaux multicolores qui font successivement apparaître les images sous la couleur chaude du couchant, ou sous l'or brillant du soleil de l'aurore... ». Sans doute, mais elles rejoignent avant tout la pensée du compositeur citée plus haut : « Je ne vois pas les objets tels qu'ils sont, mais tels que je les conçois... » et mènent une phrase musicale sans intérêt particulier (celle de von Fricken) à l'éblouissant rayonnement de la fresque multicolore que le poète a brossée.

Écoutons les Etudes symphoniques et sachons au moins reconnaître ce que d'autres y ont ignoré : l'admirable liaison de la science, la raison et du... sentiment.

PIANO YAMAHA N° 1118400



*à votre service
dans le monde entier*

AIR FRANCE

NICE, 7, AVENUE GUSTAVE-V - TÉLÉPH. 86.31.60 / CANNES, 2, PLACE DE GAULLE - TÉLÉPH. 39.39.14



Orchestre F. LISZT DE BUDAPEST

TAMAS VASARY

DISCOGRAPHIE

FREDERIC CHOPIN

Concerto n° 1 pour piano et orchestre en mi mineur

Jerzy Semkow - Orchestre Philharmonique de Berlin

+ 4 Mazurkas

636 453 « Prestige »

Concerto n° 2 pour piano et orchestre en fa mineur

Andante spianato et Grande Polonaise

Nocturne en ut dièse mineur

Janos Kulka - Orchestre Philharmonique de Berlin

636 452 « Prestige »

Sonate n° 2 en si bémol mineur

Sonate n° 3 en si mineur

636 450 « Prestige »

Nocturnes (Vol. 1 et 2)

636 486/7 « Prestige »

17 Valses

636 485 « Prestige »

4 Scherzos

636 451 « Prestige »

42 Etudes

636 454 « Prestige »

4 Impromptus et 4 Ballades

636 455 « Prestige »

FRANZ LISZT

Concertos n° 1 et 2 pour piano et orchestre

Légende de saint François de Paule marchant sur les flots

Etude n° 2 d'après Paganini

Félix Prohaska - Orchestre Symphonique de Bamberg

138 055 « Prestige »

CLAUDE DEBUSSY

Suite bergamasque - Danse (Tarentelle styrienne) - Deux arabesques) -

Pour le piano - La plus que lente - L'Isle joyeuse - Masques

139 458 « Prestige »

Vendredi
6
Août
2^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE L'ACADEMIE FRANZ LISZT
DE BUDAPEST

TAMAS VASARY

PIANO

GERSENDE DE SABRAN

PIANO

SYMPHONIE N° 5

SCHUBERT

Allegro
Andante Con Moto
Menuetto
Allegro Molto - Allegro Vivace

CONCERTO EN SOL MAJEUR K. 453

MOZART

Allegro
Andante
Allegretto

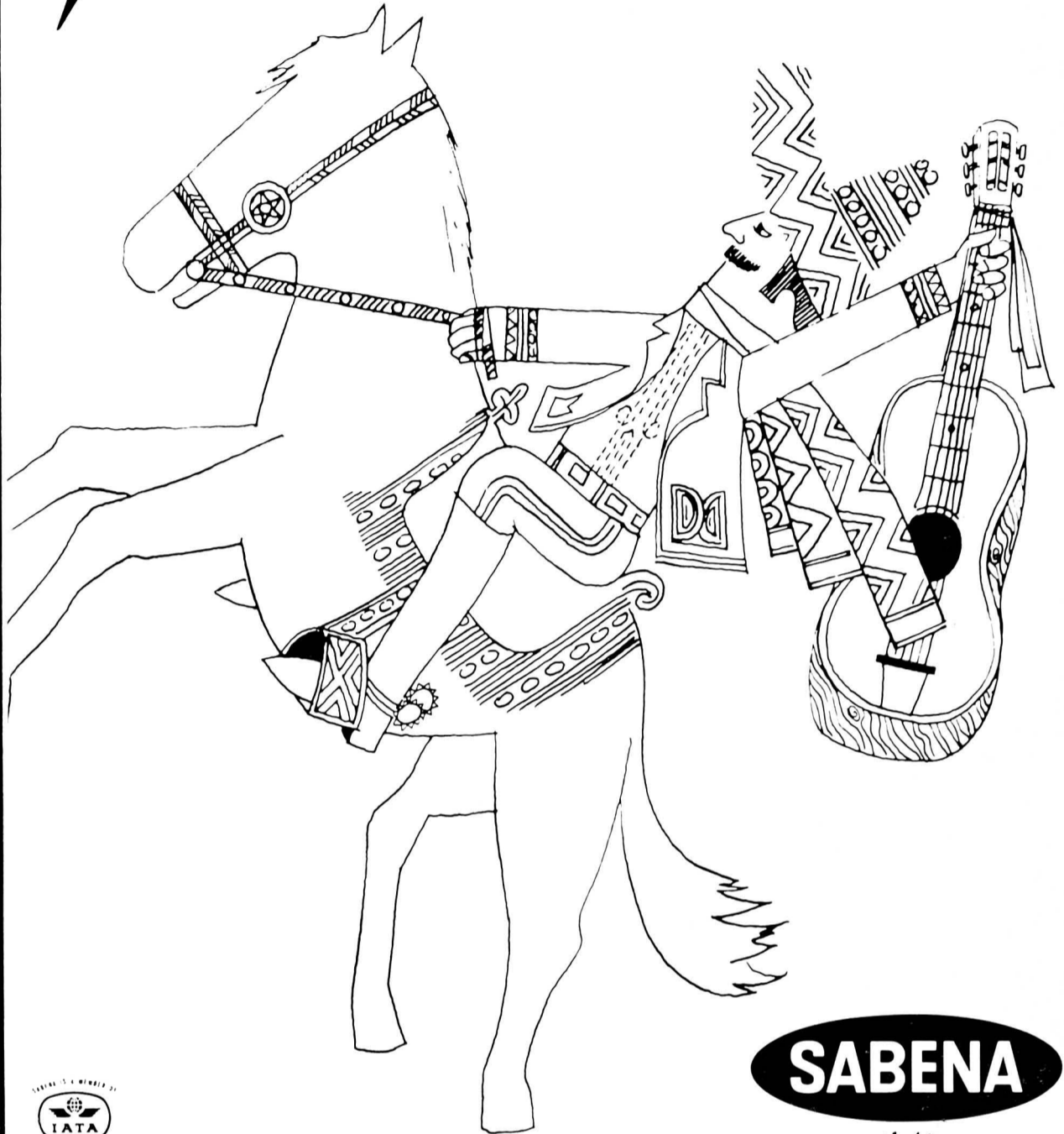
ENTR'ACTE

CONCERTO POUR DEUX PIANOS EN MI BEMOL MAJEUR K. 365

MOZART

Allegro
Andante
Allegro

amérique insolite



SABENA

BELGIAN *World* AIRLINES

MEXIQUE ET GUATEMALA EN 18 JOURS

Voyages individuels et en groupe

Prix à partir de

4.980 F*

* Tarif groupe

- Trois programmes différents établis au départ de NICE pour Individuels ou groupes (min. 15 participants)
- Aller-retour par Jet **SABENA** Continental et Intercontinental en "Economy Class"
- Logement en hôtels de Première Catégorie ou Luxe, suivant les étapes. Demi-pension sur tout le parcours
- Nombreuses excursions avec guide.

DEMANDEZ DÈS AUJOURD'HUI LA BROCHURE "MEXIQUE ET GUATEMALA"
A VOTRE AGENT DE VOYAGES OU A **SABENA** (Tél. à Nice : 86.35.30)

SABENA

PARIS - 19, rue de la Paix - NICE - Aéroport Nice-Côte d'Azur - LILLE - 73, rue Faidherbe



LOS CALCHAKIS

DISQUES

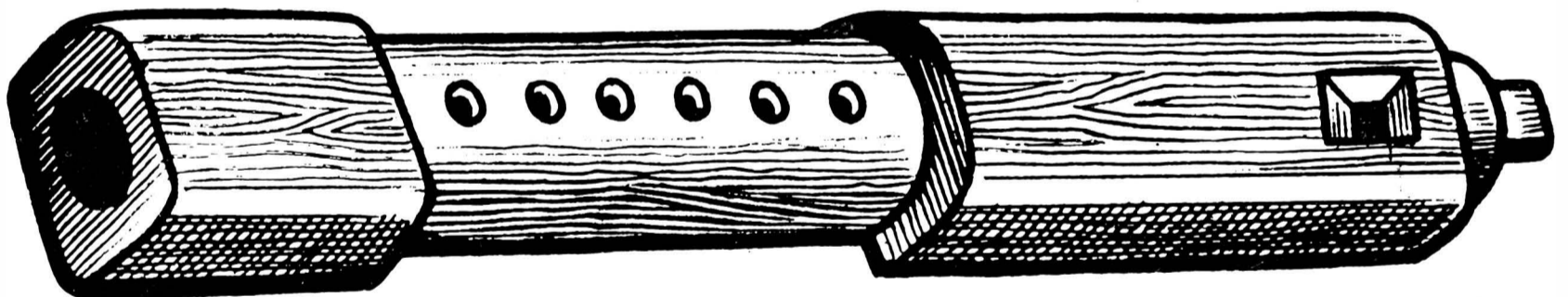


LES FLÛTES INDIENNES vol.3

LE NOUVEAU DISQUE DE

LOS CALCHAKIS

VIENT DE PARAÎTRE



RAPPEL DES SUCCES LOS CALCHAKIS

FLÛTES,
HARPE ET
GUITARES
INDIENNES

ARION 30 D 057

TOUTE
L'AMERIQUE
INDIENNE

avec A. de Robertis

ARION 30 D 069

LA MARIMBA
INDIENNE,
FLÛTES
ET HARPE

ARION 30 D 062

DISQUE-ALBUM ARION 30T091 EN VENTE CHEZ TOUS LES DISQUAIRES
PRIX MAXIMUM 24.25 F. DISTRIBUTION EXCLUSIVE C.B.S. DISQUES

Dimanche

8

Août

3^{me} SOIRÉE

LOS CALCHAKIS

TOUTES LES FLUTES INDIENNES

N. PEREZ GONZALEZ : Guitare et Charengo

G. REIG : Guitare

S. ARRIAGADA : Kena, Siku et Charengo

R. DALERA : Kena, Pinkillo et Charengo

Direction : **HECTOR MIRANDA**

PREMIERE PARTIE

LOS CALCHAKIS

PRESENTATION de la KENA et du PINKILLO
CHANTS CREOLES et METIS

INSTRUMENTS DERIVES de la KENA et du
PINKILLO

(PINKILLO à deux trous - FLAUTILLA -
KENACHO)

DEUXIEME PARTIE

TARKA - SIKU

KENA - PINKILLO

CHANTS INDIENS

Les œuvres interprétées par LOS CALCHAKIS ont été choisies parmi les suivantes :

EL DIABLO DE LA MIRIA, Folklore
PESCADORES, Huayta
LUNARCITO, Huayta
HUAYRA MUYOJ, Folklore
ALGARROBO ALGARROBAL, C. Espinoza
TRES BAILECITOS, Folklore
EL ARREO, Barcelata
EL AUTECKISPA, Huayta
ALBOROZO COYER, Pantoja
QUIEREME, Duran-Perez
LOS CARNAVALES, Huirse
AY QUE SE VA, Inconnu
EL SALTERRO, Folklore
LA KIMBA, de Robertis
SIKURIS, Huayta
CUECA DE LOS COYAS, Pantoja

DOS PALOMITAS, Gomez Carrillo
HIRPASTAY, Huayta
PEREGRINO SOY, De Robertis
MIS ILAMITAS, Pintos
YARAVI, Folklore
VIRGEUES DEL SOL, B. de la Rueda
LA PEREGRINACION, A. Ramirez
SUBO, Valladares
ZUMAMPA, Huayta
EL CONDOR PASA, Alomia Robles
QUIAQUEUITA, Huayta
KAPULLAY, Huayta
EL PASTOR, Pantoja
EL PUYAY, Inconnu
LA TILCAREUA, Huayta

PHILIPS

Les disques Philips vous présentent
quelques-unes de leurs prestigieuses réalisations



GYORGY CZIFFRA

CHOPIN

Concerto pour piano n° 1
Andante spianato et Grande Polonaise, op. 22
"Trésors Classiques" 6500 219 (Musicassette stéréo 18.181)

Les quatorze valse
"Trésors Classiques" 6515 004 (Musicassette stéréo 18.100)

Les vingt-quatre Etudes, op. 10/25
"Trésors Classiques" 6515 005 (Musicassette stéréo 18.213)

Les six Grandes Polonaises
"Trésors Classiques" 6515 006 (Musicassette stéréo 18.232)

CZIFFRA INTERPRETE
LES PLUS BELLES PAGES DE CHOPIN
"Soirée Musicale" 839.832 (Musicassette stéréo 7302 002)

L'EXTRAORDINAIRE GYORGY CZIFFRA
6526 014 (Musicassette stéréo 7300 097)

BEAUX-ARTS TRIO

BEETHOVEN

Trios pour piano et cordes n° 7 "L'Archiduc"
et n° 5 "Fantôme"
"Trésors Classiques" 802.758

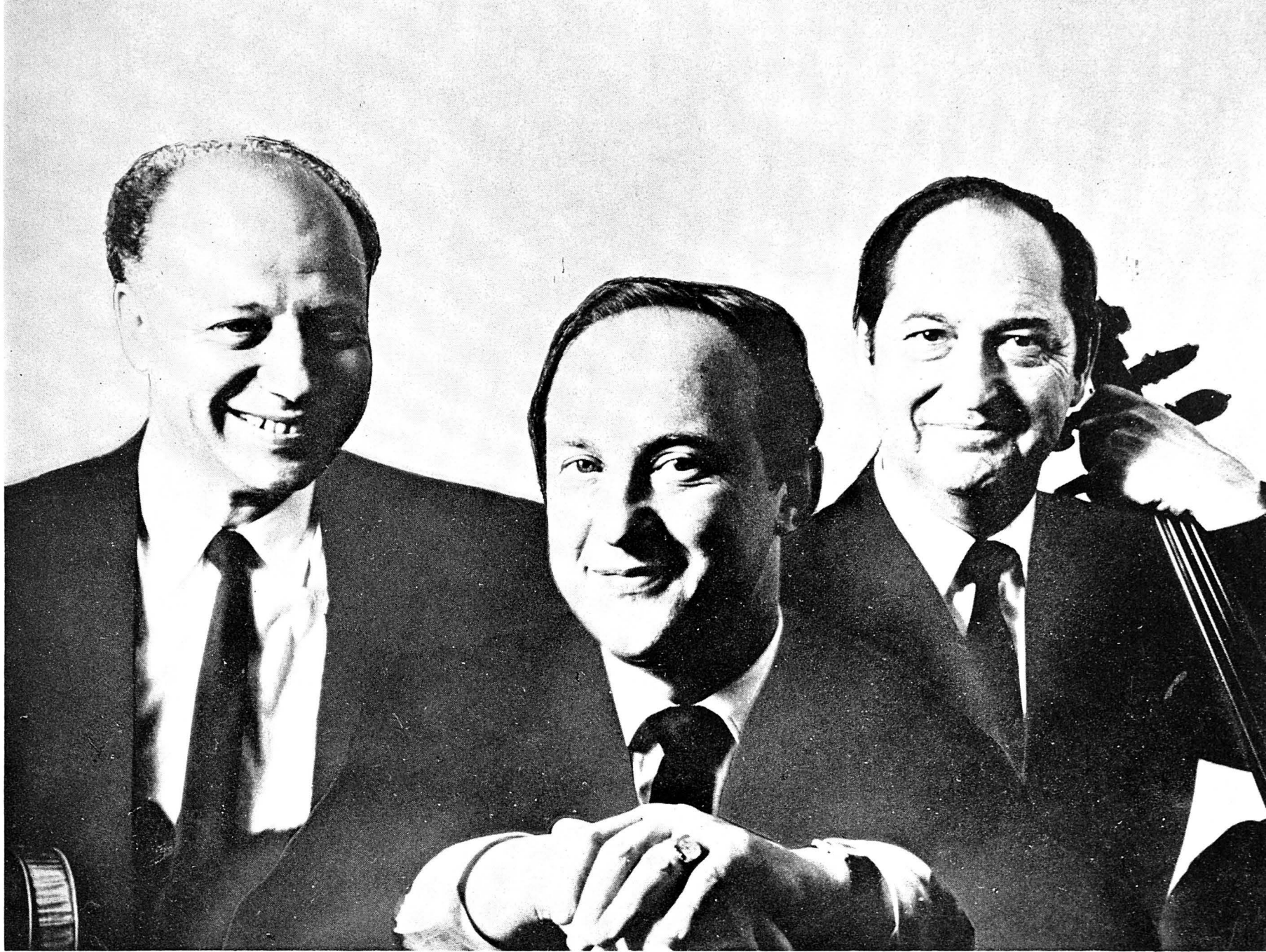
DVORAK

Intégrale des trios pour piano
"Sélection Importée" 6703 015 (Coffret de 3 disques)

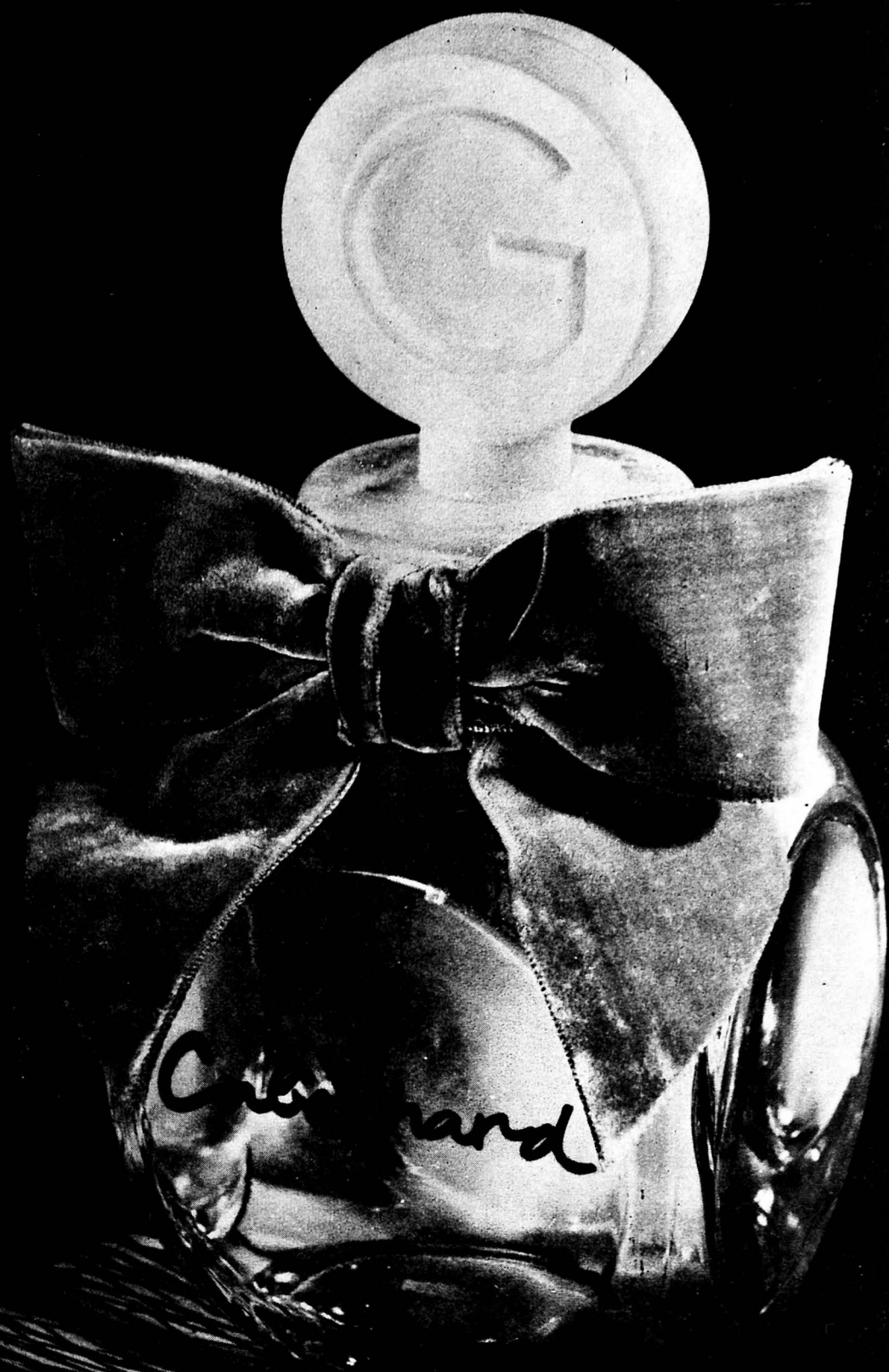
TCHAIKOVSKY

Trio pour piano et cordes en la majeur
"Sélection Importée" 6500 132
Photos : Werner Neumeister et Pic.





BEAUX ARTS TRIO DE NEW-YORK



PARFUMS GRÈS PARIS

Mardi

10

Août

4^{me} SOIRÉE

BEAUX ARTS TRIO DE NEW-YORK

TRIO EN MI BEMOL MAJEUR (HOB XV - 29)

HAYDN

Poco Allegretto

Andantino e Innocentamente

Finale Allemande - Presto Asai

TRIO N° 1 EN RE MINEUR OP. 63

SCHUMANN

Mit Energie und Leidenschaft

Lebhaft doch nicht zu rasch

Langsam mit inniger Empfindung

Mit Feuer

ENTR'ACTE

TRIO EN SOL SI BEMOL MAJEUR "ARCHIDUC"

BEETHOVEN

Allegro Moderato

Scherzo

Andante Cantabile

Allegro Moderato

EXTRAIT DE LA DISCOGRAPHIE

de

JEAN-PIERRE RAMPAL

et

ROBERT VEYRON-LACROIX

BACH

**Intégrale des Sonates pour flûte et clavecin
Vol. I BWV 1030, 31, 32 et 1020
Vol. II BWV 1034, 33, 35 et 1013**

STU 70121
et
STU 70122

BACH - PURCELL
SAMMARTINI - F. COUPERIN

Suite, Sonate et Concert Royal

STU 70376

HÆNDEL

**Intégrale des Sonates pour flûte et clavecin
Vol. 1 op. 4, 5, 9
Vol. 2 op. 1, 1b, 2, 7, 11**

STU 70208
et
STU 70209

MOZART

**Six Sonates pour clavecin et flûte
KV 10 à 15**

STU 70172

VIVALDI

Six Sonates pour flûte et clavecin « Il Pastor Fido »

STU 70467

REINECKE - SCHUBERT
SCHUMANN

**Sonate « Ondine » - Thème et Variations
Trois Romances pour flûte et piano**

STU 70395

POULENC - BARTOK
DEBUSSY - PROKOFIEV

**Sonate - Suite paysanne hongroise - Syrinx
Sonate pour flûte et piano**

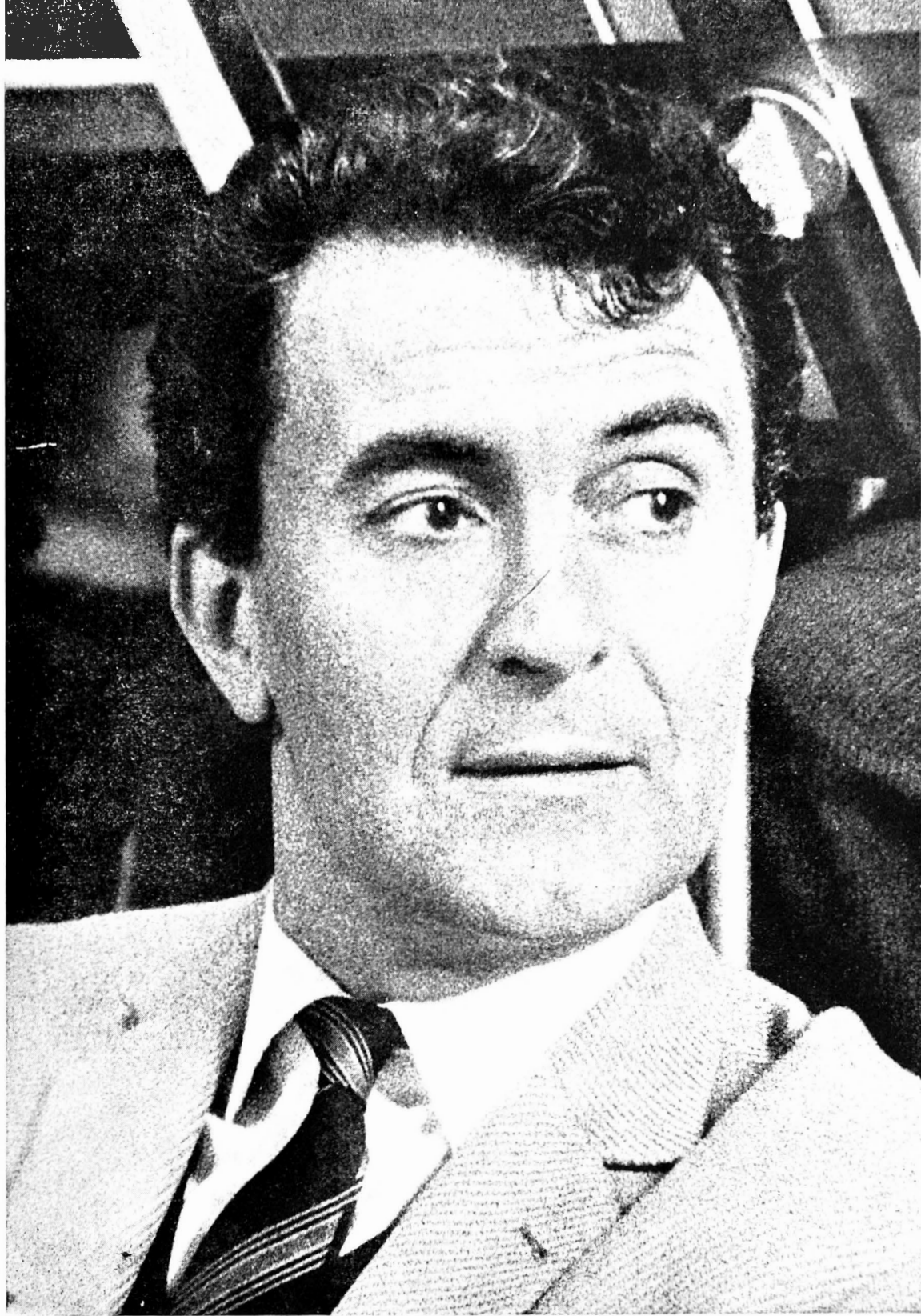
STU 70515

EN EXCLUSIVITE SUR DISQUES

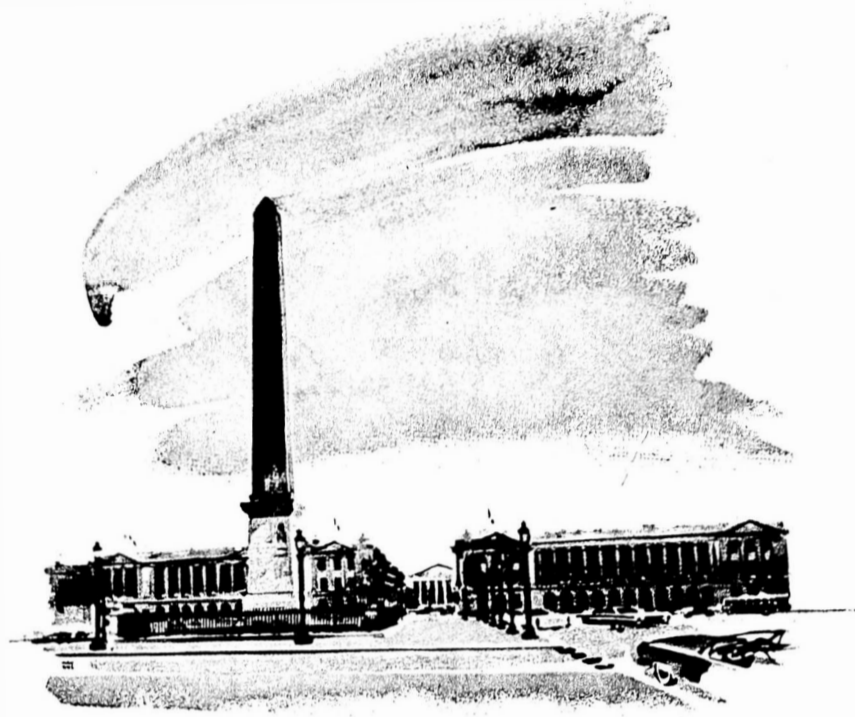


Noblesse de **ERATO** *vosre Discothèque*

Robert VEYRON-LACROIX



Jean-Pierre RAMPAL



BELIN

le *Grand*
Pâtissier
de *France*

DIRECTION GÉNÉRALE
4, PLACE DE LA CONCORDE
PARIS

USINES A CHÂTEAU-THIERRY
ET MAISON-ALFORT



Un ami nous a quitté...

Fidèle au Festival qu'il aimait tant, Samson le Voyageur refusait tout concert pour consacrer son mois d'Août à Menton.

Lorsque parmi tant d'autres Wilhelm KEMPF lui rendait visite, il comprenait, en regardant les collines du Baousset, que son ami trouvât là son inspiration, sa poésie.

Cette poésie qui nous a valu tant de concerts inoubliables, nous la retrouvons ici, ce soir, sur ce parvis St-Michel à jamais lié à son souvenir.

André Bover



interflora

**Transmettez
des fleurs
par les
fleuristes
interflora**

Seuls les fleuristes
Interflora livrent
dans toutes les villes
de France.



interflora



Jeudi
12
Août
5^{me} SOIRÉE

JEAN-PIERRE RAMPAL

FLUTE

ROBERT VEYRON-LACROIX

CLAVECIN

Les Sonates pour Flûte, avec ou sans Clavecin

de

Jean-Sébastien Bach

(1685-1750)



Sonate en mi majeur, pour flûte et basse chiffrée (B.W.V. 1035)

Sonate en si mineur, pour flûte et clavecin (B.W.V. 1030)

Sonate en ut majeur, pour flûte et basse chiffrée (B.W.V. 1033)

Sonate en mi bémol majeur, pour flûte et clavecin (B.W.V. 1031)

ENTRACTE

Sonate en sol mineur, pour flûte et clavecin (B.W.V. 1020)

Sonate en la majeur, pour flûte et clavecin (B.W.V. 1032)

Sonate en mi mineur, pour flûte et basse chiffrée (B.W.V. 1034)

CZIFFRA

GYORGY CZIFFRA, Junior



VIENT DE PARAITRE :

RACHMANINOV

Concerto n° 2 en ut mineur, Op. 18

— avec The Philharmonia Orchestra, direction : Gyorgy Cziffra Junior

2C 069-11.327

EXTRAITS DU CATALOGUE :

LISZT

Concerto n° 1 en mi bémol majeur

Concerto n° 2 en la majeur

Fantaisie Hongroise - "Totentanz"

— avec l'Orchestre de Paris, direction : Gyorgy Cziffra Junior

2C 065-10.313/4

GRIEG

Concerto en la mineur

FRANCK

Variations Symphoniques

— avec l'Orchestre Symphonique de Budapest,

direction : Gyorgy Cziffra Junior

2C 069-10.750

"Les Mains d'un Virtuose" : Sctatine - Toccata (Ravel)

4^{me} Ballade de Chopin - Dans les Bois (Liszt) - Islamey (Balakirev)

2C 061-11.302

BEETHOVEN

Sonate n° 13 en mi bémol majeur, Op. 27 n° 1 "Quasi una Fantasia"

Sonate n° 8 en ut mineur, Op. 13 "Pathétique"

Sonate n° 10 en sol majeur, Op. 14 n° 2

2C 063-11.134

CZIFFRA A L'OLYMPIA

Rameau - Lulli - Scarlatti - Couperin - Hummel - Mozart - Chopin

Mendelssohn - Liszt

2C 061-10.556

BRAHMS / ORCHESTRATION SCHOENBERG

Quatuor en sol mineur Op. 25

— Orchestra Symphonique de Budapest, direction : Gyorgy Cziffra Junior

2C 063-10.679

BACH-BUSONI

Prélude et Fugue en ré majeur - Trois Chorals

BRAHMS

Variations sur un thème de Paganini Op. 35

YM.1001

LISZT

15 Rapsodies Hongroises

30.278/9

LISZT

12 Etudes Transcendantes

30.397/9

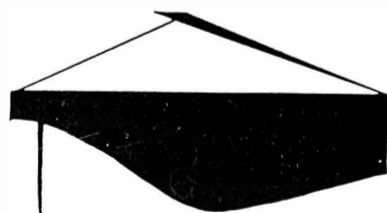


nouvelle
étoile
au ciel
des
concerts

YAMAHA



depuis 1887



Distribution Générale : Yamaha Europa GMBH 2 HAMBOURG 50 Stresemannstr. 313 a

Distribution pour la France HANLET SA 6, rue de Lisbonne - PARIS 8^e

Samedi

14

Août

6^{me} SOIRÉE

RÉCITAL DE PIANO
CZIFFRA

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| 1) PATHETIQUE SONATE | BEETHOVEN |
| 2) IMPROMPTU EN LA B MAJEUR | SCHUBERT |
| 3) RONDO CAPRICCIOSO Op. 14 | MENDELSSOHN |

ENTR'ACTE

6 ETUDES DE CHOPIN

en mi majeur op. 10 N° 3
en ut dièse mineur op. 10 N° 4
en la bémol majeur op. 10 N° 10
en sol bémol majeur op. 10 N° 5
en la bémol majeur op. 25 N° 1
en ut mineur "Révolutionnaire" op. 10 N° 12

NOCTURNE EN FA DIESE MINEUR

2 valse : en la mineur
en la bémol majeur

"POLONAISE" EN LA BEMOL MAJEUR DITE "HEROIQUE"

"FUNERAILLES"

LISZT

"ETUDE TRANSCENDANTE" N° 10 DITE "APPASSIONATA"

LISZT

COURS SANGEORGE

F. SANGEORGE, Directrice

PREPARATION AUX EXAMENS D'ETAT

— STENOGRAPHIE - DACTYLOGRAPHIE - SECRETARIAT - LANGUES —
COMPTABILITE - DROIT - ECONOMIE - PREPARATION AUX C.A.P., B.E.P.
INFORMATIQUE - PROGRAMMATION - BACCALAUREAT DE TECHNICIEN

Brevets Commerciaux, Secrétariat ou Comptabilité

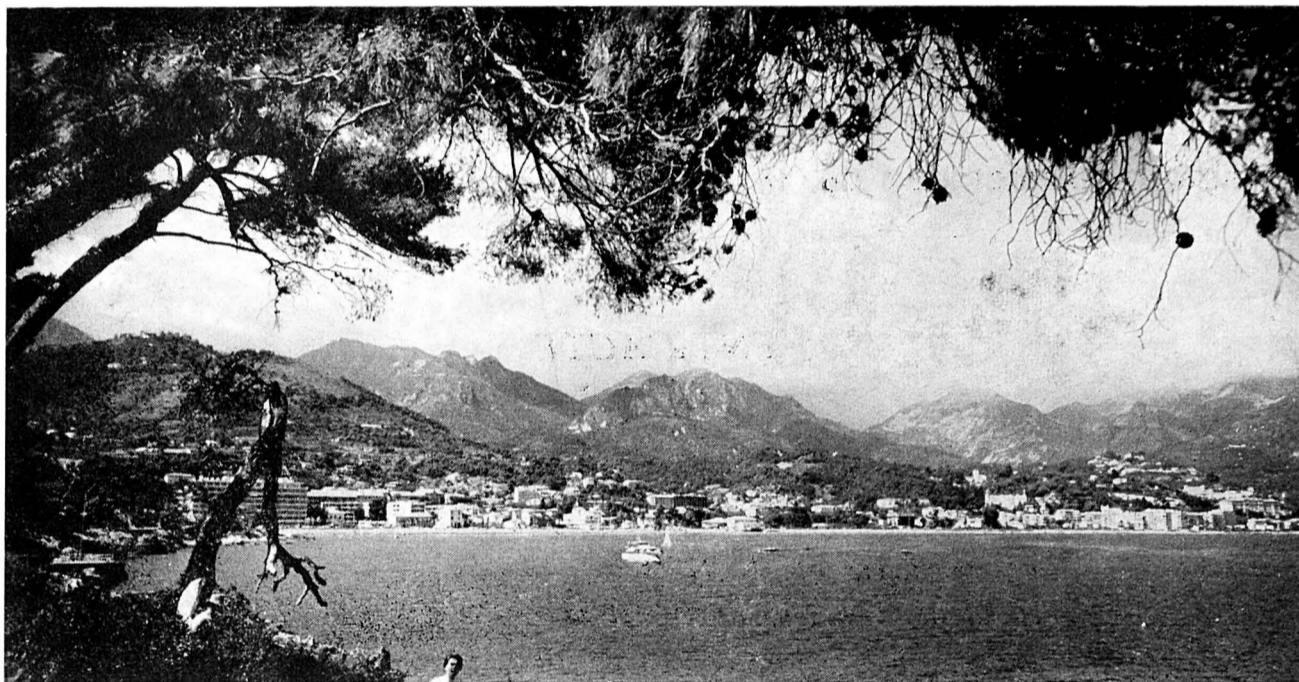
Brevets de Technicienne Supérieure de Secrétariat

HOTESSE DE SECRETARIAT - SECRETAIRE MEDICALE

CONCOURS D'ENTREE A L'ECOLE D'INFIRMIERE

STENOTYPIE GRANDJEAN - Cours de Promotion Sociale - Cours du soir

PLACEMENT DES ELEVES - Inscription toute l'année
13, rue Florestine — Tél. 30.71.65 — MONACO



La Côte d'Azur est le pays des fleurs

ROQUEBRUNE-CAP-MARTIN

est le lieu rêvé pour les respirer

HOTEL MAGALY ★★NN

OUVERT TOUTE L'ANNEE

44 CHAMBRES TOUT CONFORT — SALLES DE BAINS — W.C. PRIVES

CLIMATISATION TOTALE ☆ SOLARIUM ☆ JARDIN ☆ GARAGE

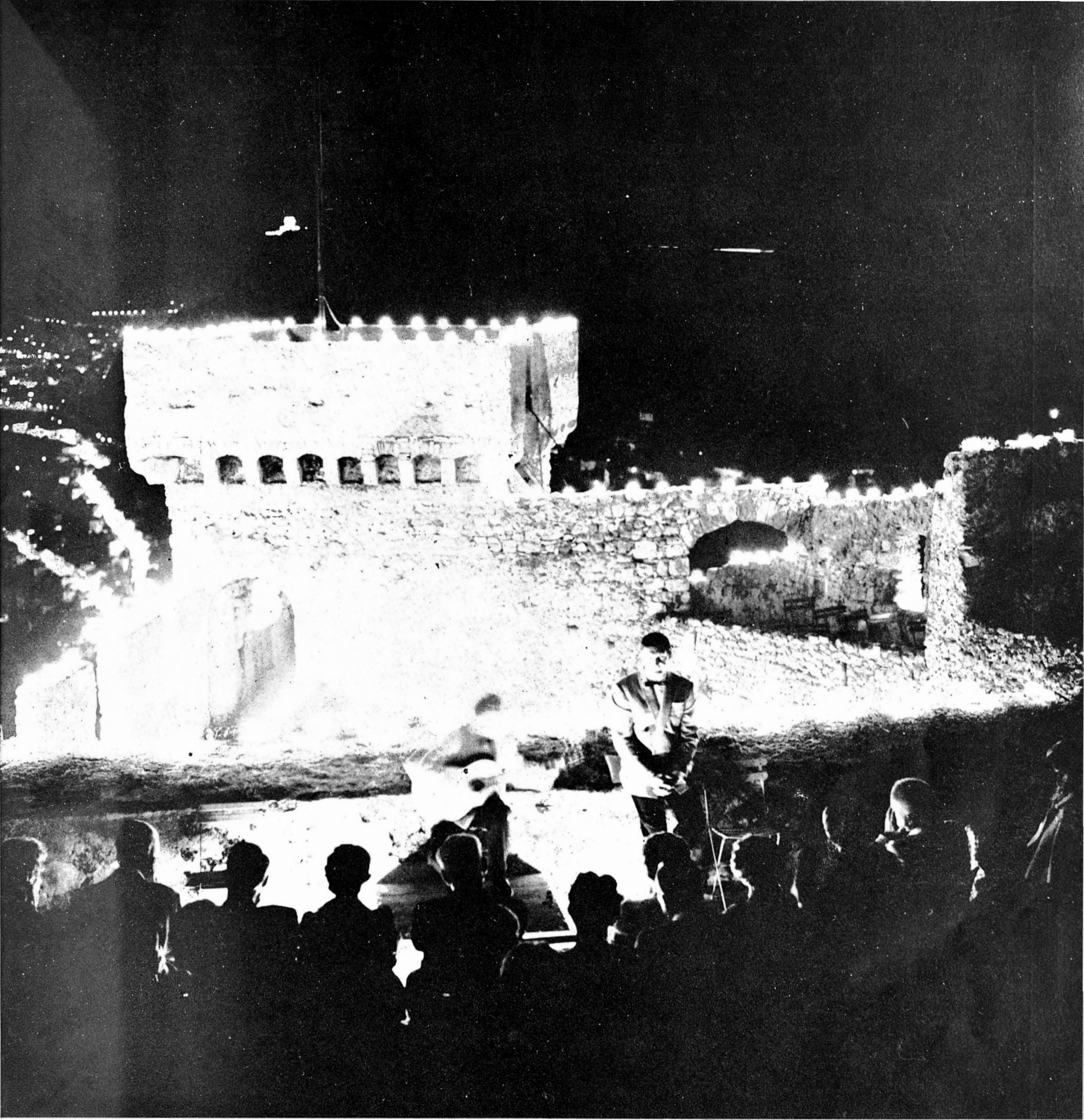
Tél. 35.73.78 (lignes groupées)

CENTRE VILLE

10, rue Villarey - 06 MENTON

TOUS COMMERCES

PROXIMITE MER

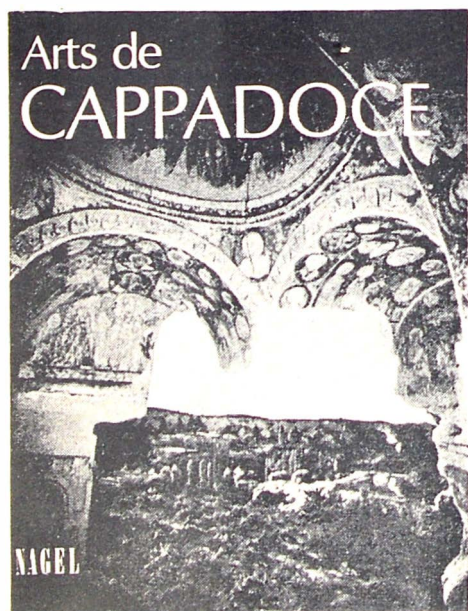


CHATEAU DE ROQUEBRUNE

Miss Balmain...le parfum nouveau pour celle qui est jeune, belle et blasée.



LES PARFUMS
PIERRE BALMAIN
PARIS



Arts de CAPPADOCE

Un livre somptueux sur une région fantastique de Turquie
232 pages. 112 illustrations dont 90 en couleurs. 120 croquis, cartes et plans

LES ÉDITIONS NAGEL



GENÈVE · PARIS · MUNICH

LES ÉDITIONS NAGEL



PRÉSENTENT:

ARCHAEOLOGIA MVNDI

Si la musique a le pouvoir de vous charmer, la contemplation de l'art des différentes civilisations aura celui de vous séduire. Par les 33 volumes qu'elle projette – dont 19 sont déjà parus – la collection ARCHAEOLOGIA MUNDI vous offre de partager la joie de l'archéologue exhumant une ville, découvrant un objet, déchiffrant une stèle.

A PARAÎTRE PROCHAINEMENT

LES GERMAINS par R. HACHMANN

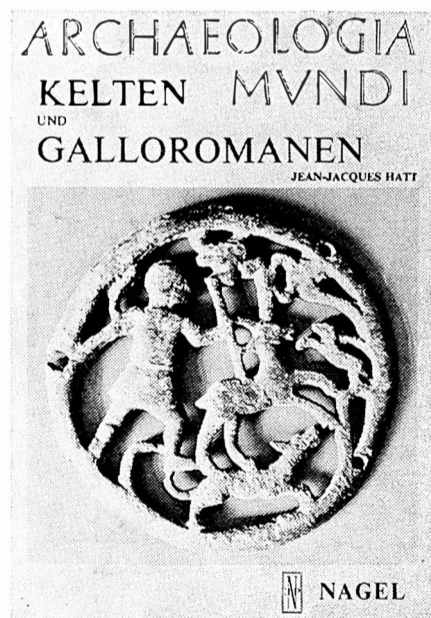
ROUMANIE par C. DAICOVICIU et E. CONDURACHI

TIBET par G. TUCCI

BYZANCE par A. BON

GRANDE MORAVIE par A. TOČIK

JAPON par V. ELISSEEFF



CELTES ET GALLO-ROMAINS par J.-J. HATT:

336 pages, 219 illustrations

«Une brillante synthèse des recherches et des découvertes de l'archéologie gallo-romaine.»

La Quinzaine Littéraire

MÉSOPOTAMIE par J.-C. MARGUERON: 224 pages, 136 illustrations

«Une introduction à l'univers mésopotamien qui peut être donnée comme modèle.»

Arts

IRAN I par J.-L. HUOT: 220 pages, 156 illustrations

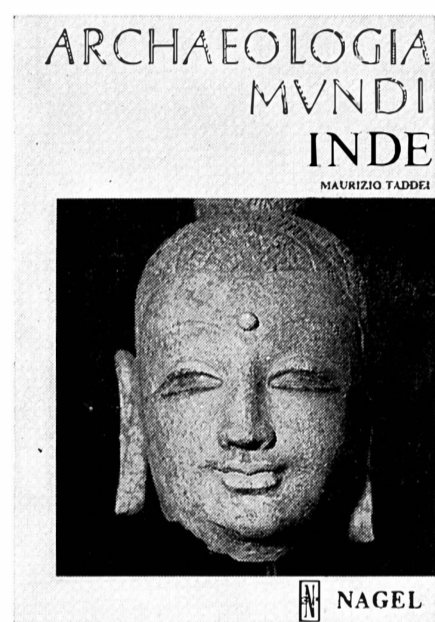
«Un essai original que souligne une importante illustration d'une éclatante qualité.»

La Quinzaine Littéraire

IRAN II par V. LUKONIN: 236 pages, 217 illustrations

«Une illustration remarquable jamais publiée.»

Le Figaro



CRÈTE par N. PLATON: 235 pages, 126 illustrations

«Ce livre somptueux est à la fois une somme, un roman et un merveilleux film en technicolor.»

Paris-Match

PÉROU par R. LARCO HOYLE: 265 pages, 167 illustrations

«Une large fresque sur le Pérou précolombien qui laisse une étonnante impression de vie.»

Les Beaux-Arts

INDOCHINE par B. GROSLIER: 284 pages, 145 illustrations

«Une iconographie particulièrement soignée.»

Le Monde

MEXIQUE par J. SOUSTELLE: 284 pages, 184 illustrations

«Un regard neuf sur l'art mexicain.»

Combat

ASIE CENTRALE par A. BÉLÉNITSKY: 256 pages, 145 illustrations

«Un chapitre pratiquement inédit de l'histoire de l'art.»

Les Nouvelles Littéraires

ANATOLIE I par U. B. ALKIM: 290 pages, 158 illustrations

«Il n'est plus besoin de louer la présentation et les apparats critiques des ouvrages de cette collection.»

Archeologia

ANATOLIE II par H. METZGER: 252 pages, 146 illustrations

«Une redécouverte du génie anatolien.»

Découvertes

CHYPRE par V. KARAGEORGHIS: 272 pages, 181 illustrations

«Ce volume, aussi abondamment et originalement illustré que les précédents, retrouve l'étonnante vie artistique de l'île méditerranéenne.»

Connaissance du Monde

OURARTOU par B. PIOTROVSKY: 230 pages, 128 illustrations

«Un ouvrage qui restitue la véritable identité du Royaume de Van.»

Nice-Matin

SIBÉRIE DU SUD par M. GRYAZNOV: 250 pages, 170 illustrations

«On reste confondu par la beauté des images.»

Connaissance du Monde

LES ÉTRUSQUES par R. BLOCH: 200 pages, 132 illustrations

«Un excellent ouvrage, magnifiquement illustré.»

Plaisir de France

ROME par G. PICARD: 286 pages, 192 illustrations

«Un livre aussi instructif qu'attachant.»

Carrefour

INDE par M. TADDEI: 268 pages, 169 illustrations

«Une redécouverte du visage de l'Inde.»

AMÉRIQUE CENTRALE par C. BAUDEZ: 254 pages, 160 illustrations

«La première synthèse archéologique de cette région.»

LA PEINTURE FRANÇAISE

dans les musées russes

par Raymond CHARMET

130 pages, 70 illustrations en couleurs

De Boucher à Matisse, de Renoir à Picasso, ce livre offre un choix de chefs-d'œuvre dont la connaissance et l'analyse constituent un apport important à l'histoire de l'art.

À PARAÎTRE PROCHAINEMENT:

Dans leur série de livres d'art

LES ÉDITIONS NAGEL

préparent:

LES ICONES DE L'URSS

par Kira KORNILOVITCH

environ 150 pages, 100 illustrations en couleurs

Cet ouvrage, présenté luxueusement, analyse de façon précise et agréable la technique, l'origine et l'évolution des principales créations de la peinture d'icône en Russie. Tous les documents ont été photographiés dans les musées de l'URSS; c'est la raison du titre quelque peu insolite de ce livre.

TÉHÉRAN DE JADIS

par Emineh PAKRAVAN

Préface de S.E. Hassan Pakravan,
Ambassadeur d'Iran à Paris

Environ 130 pages, 93 illustrations

De la modeste bourgade du XIX^e siècle aux splendeurs de la capitale d'aujourd'hui, tous les détours de l'évolution de la ville des mille et une nuits nous sont contés ici avec la précision de l'histoire et le pittoresque de l'anecdote.

Tous ces volumes sont présentés avec une couverture pleine toile sous jaquette cellophanée en quatre couleurs. Format: 26 x 34 cm. Editions française, anglaise et allemande.



LA PEINTURE FRANÇAISE
dans les musées russes

NAGEL

*Une révélation sur
l'extraordinaire ri-
chesse artistique des
musées russes.*

«Un beau livre».

Journal de France

«Ce beau livre nous fera rêver bien souvent aux trésors des musées russes».

Luce PARIS-HILSUM



L'ange aux cheveux d'or. Ecole de Novgorod. XII^e siècle. Musée Russe, Leningrad.





Notre 175^e titre
Unser 175. Band
Our 175th volume



NAGEL
ENCYCLOPÉDIE DE VOYAGE

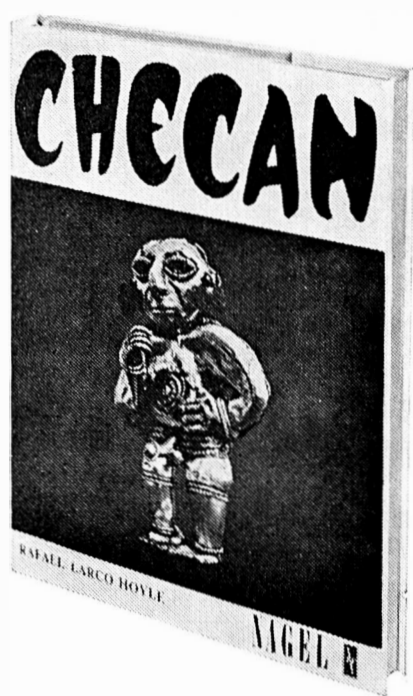
MEXIQUE

NAGELS
ENZYKLOPÄDIE REISEFÜHRER

JAPAN

NAGEL'S
ENCYCLOPEDIA-GUIDE

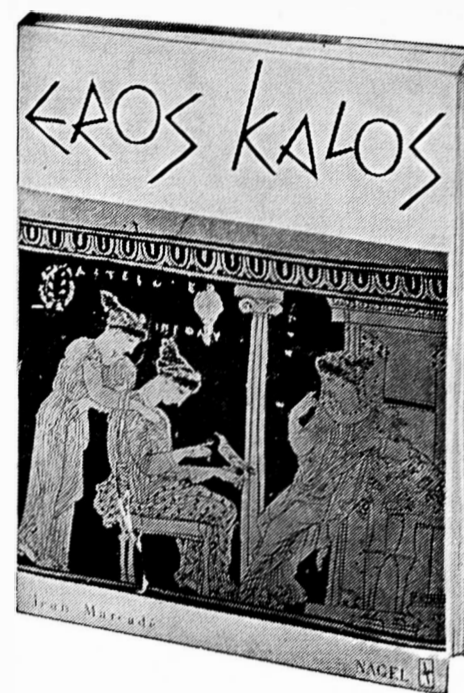
U.S.S.R.



148 pages, 145 illustrations en couleurs, 36 en noir et blanc.



108 pages, 3 planches en couleurs, 82 en noir et blanc.



168 pages, 52 illustrations en couleurs, 109 en noir et blanc.



170 pages, 168 illustrations en couleurs, 65 en noir et blanc.

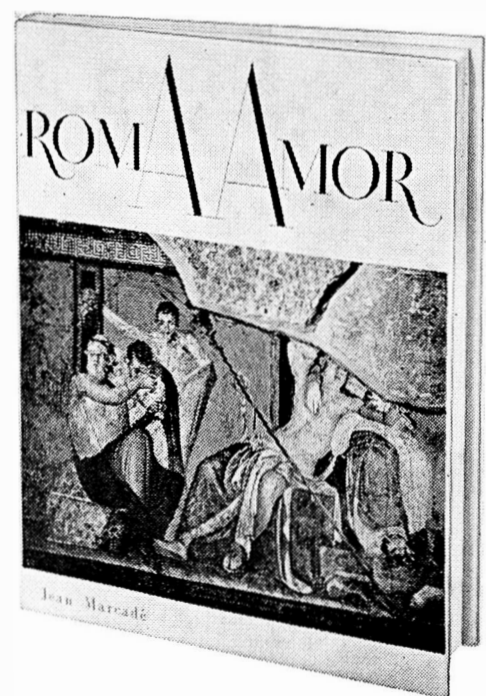
TRÉSORS INCONNUS

UNE PRESTIGIEUSE COLLECTION
INTERNATIONALE
DES ÉDITIONS

NAGEL



174 pages, 110 illustrations en couleurs, 50 en noir et blanc.



132 pages, 46 illustrations en couleurs, 60 en noir et blanc.



162 pages, 53 reproductions en couleurs, 93 en noir et blanc ou ocre.



180 pages, 131 illustrations en couleurs, 45 en une seule couleur.

Tous les volumes de la collection sont présentés sous jaquette en quatre ou cinq couleurs avec une couverture toile véritable gravée or. Format: 26 x 34 cm. Editions française, anglaise et allemande.

Printed in Switzerland

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
MÉSOPOTAMIE

JEAN-CLAUDE MARGIERON



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
CRETE

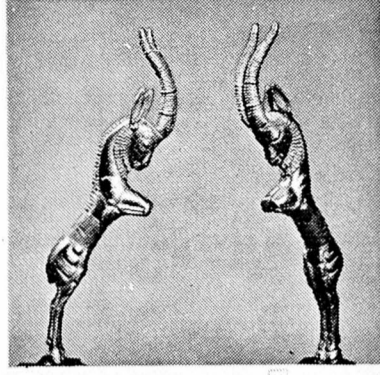
NICOLAS PLATON



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
IRAN I

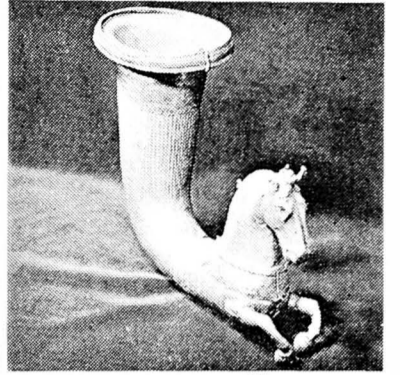
JEAN-LOUIS HUOT



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
IRAN II

VLADIMIR G. LUKONIN



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
PÉROU

RAFAEL LARCO HOYUE



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
INDOCHINE

BERNARD PHILIPPE GROSSEUR



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MUNDI

«Une excellente
collection.»

Les
Nouvelles Littéraires

«Une collection
remarquable.»

Le Monde

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
MEXIQUE

JACQUES SOUSSELE



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
ASIE CENTRALE

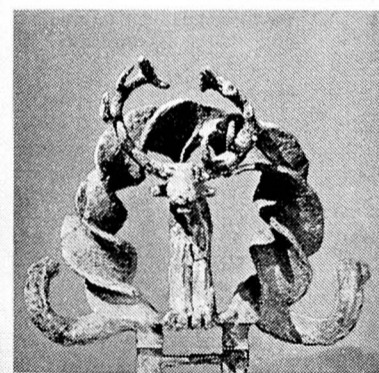
ALEXANDRE BILINSKY



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
ANATOLIE I

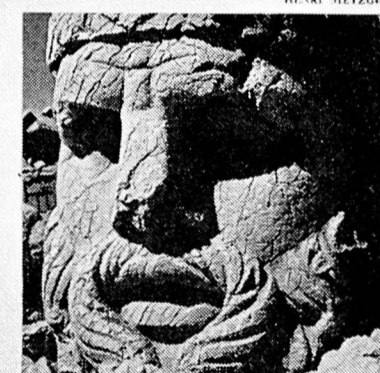
E. BAHADIR ALKIM



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
ANATOLIE II

HENRI METZGER



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
CHYPRE

VASSOS KARAGIORGHIS



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
OURARTOU

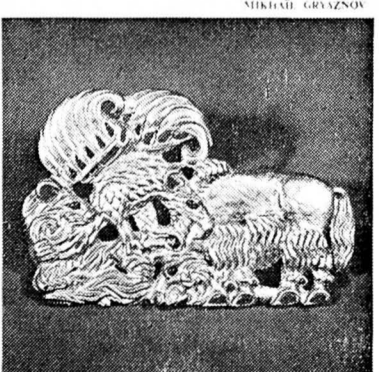
BORIS B. PITROVSKY



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
SIBÉRIE DU SUD

MIKHAIL GRYAZNOV



NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
LES ÉTRUSQUES

RAYMOND BLOCH



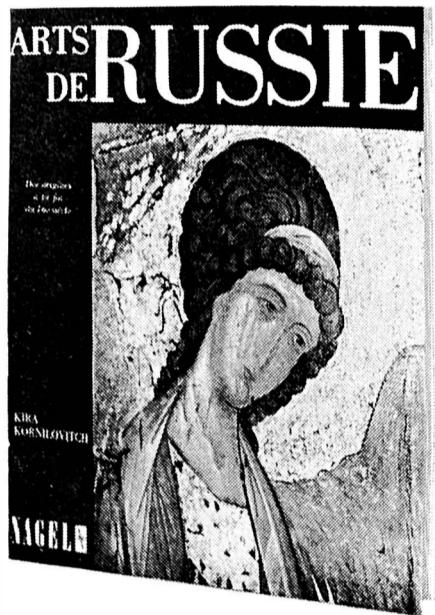
NAGEL

ARCHAEOLOGIA
MVNDI
ROME

GILBERT PICARD



NAGEL



LES ÉDITIONS NAGEL

PRÉSENTENT:

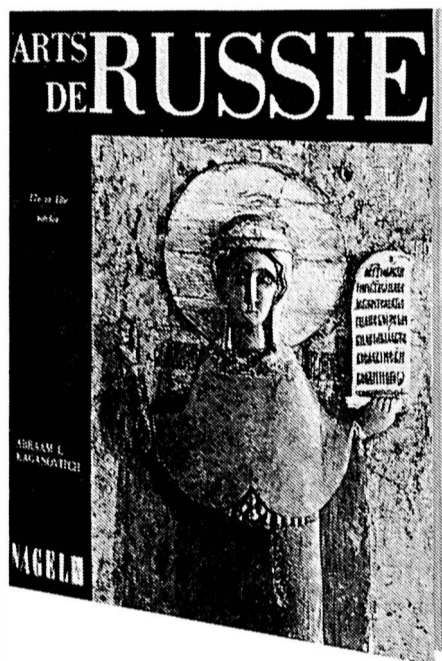
ARTS DE RUSSIE

I. Des origines à la fin du XVIe siècle

par Kira KORNILOVITCH

Professeur à l'Institut Répine, Leningrad

184 pages, 57 illustrations en couleurs et 51 en noir et blanc



II. Les XVIIe et XVIIIe siècles

par Abraam KAGANOVITCH

Professeur à l'Académie des Beaux-Arts, Leningrad

166 pages, 92 illustrations en couleurs et 31 en noir et blanc

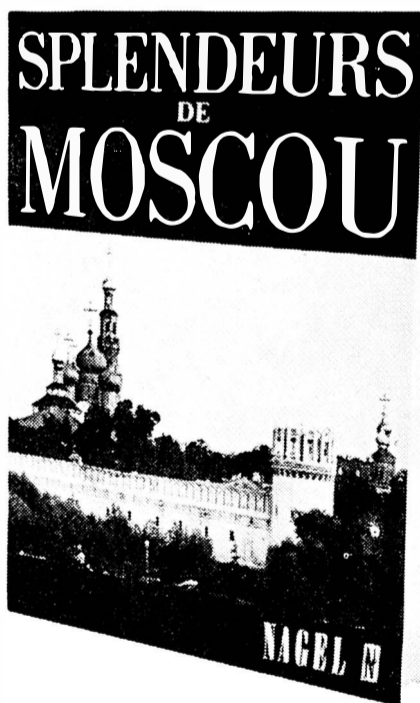
Ces deux volumes sont présentés sous jaquette en quatre couleurs avec une couverture en toile véritable gravée or. Format: 26 x 34 cm. Editions française, anglaise et allemande.

«Deux très beaux volumes sur les Arts de Russie, abondamment illustrés de grandes planches pour la plupart en couleurs, apportent par le texte autant que par l'image, une documentation dans bien des cas inconnue chez nous et par laquelle se dessinent les grandes lignes des courants qui incorporent la Russie dans la civilisation occidentale tout en montrant ce qu'elle y apporte de très particulier.»

Raymond COGNIAT dans *Le Figaro*

«Ces deux ouvrages constituent la meilleure introduction à la connaissance du passé de la Russie.»

G. Ch. dans *Les Nouvelles Littéraires*



Primé au Concours international du livre touristique de Vienne 1968

SPLENDEURS DE MOSCOU

par Vladimir TCHERNOV et Marcel GIRARD

«Un magnifique album grand format qui est tout à la fois une promenade à travers le Moscou vivant des rues et des monuments et une visite dans les hauts lieux de l'art russe.»

Combat

«Une mise en livre très élégante.»

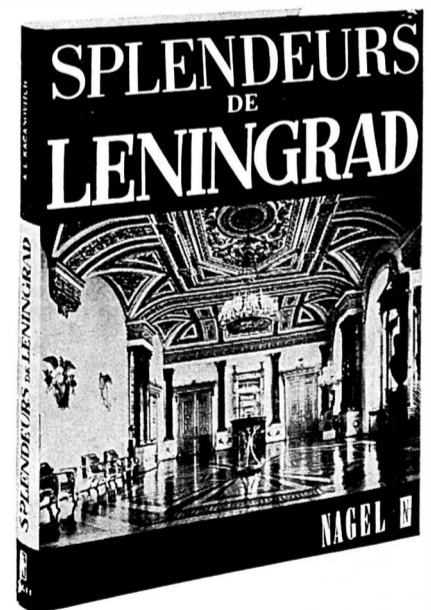
Lettres françaises

SPLENDEURS DE LENINGRAD

par Abraam KAGANOVITCH

«Tout ici contribue à faire revivre les différents visages de la deuxième ville de Russie que nous dévoile ce luxueux album. Les amateurs d'art apprécieront particulièrement les images, d'ailleurs splendides, concernant les inestimables richesses du musée de l'Ermitage, trésors de la steppe altaïque, de l'Iran sassanide, chefs-d'œuvre impressionnistes provenant des fameuses collections Tchichoukine et Morozov.»

Carrefour



216 pages, 266 illustrations dont 125 en quatre couleurs et 8 en deux couleurs. Reliure pleine toile frappée or sous jaquette en quatre couleurs. Format: 26 x 34 cm.

186 pages, 180 illustrations dont 123 en couleurs. Reliure pleine toile frappée vert sous jaquette en quatre couleurs. Format: 26 x 34 cm.

CHATEAU HISTORIQUE DE ROQUEBRUNE

Samedi 15 Août 1971 à 22 h.

Chorale JACQUES FEUILLIE

La Plus Belle de la Ville
Je suis déshéritée
Quand la Bergère va aux champs

JANEQUIN
JACOTIN (à 2) - CADEAC (à 4)
SANTERRE

Les Cris de Paris

JANEQUIN

L'amour de moy
Las, où vas-tu sans moi
Comment pensez-vous que je vive

Anonyme
LE JEUNE
LE JEUNE

Mamie un jour
Que n'est-elle auprès de moi
Pourquoi donc

GARDANE
CERTON
PASSEREAU

Tout ce qui est

LE JEUNE

Fuyons tous d'amour le jeu
Il me suffit du temps passé
Frère Thibaut

LE JEUNE
JANEQUIN
CERTON

Plus ne suis ce qu'ai été
Mignonne, allons voir si la rose
Perdre le sens devant vous

JANEQUIN
COSTELEY
LE JEUNE

Faute d'argent
L'aute joun
Or viens çà, viens

FEVIN
LE JEUNE
JANEQUIN

EXPEDITIONS DE FRUITS CONFITS POUR TOUS PAYS

CONFISERIE - PATISSERIE - CHOCOLATS - TEA ROOM - GLACES

Honoré Bosio

COTTARD, Suc.

19, Rue Partouneaux ☆ MENTON ☆ Tél. 35.70.95

Les plus belles propriétés de la Côte d'Azur sont vendues par

JOHN TAYLOR *and Son*

Agents Immobiliers depuis 1864



Siège Social à CANNES

Succursales

NICE

CAP FERRAT

SAINT-TROPEZ

20, Boulevard des Moulins - MONTE-CARLO

Tél. 30.50.43



SANDOR VEGH



la discothèque du plus haut prestige

présente la rentrée discographique de

SANDOR VEGH

J.-S. BACH

INTEGRALE DES SIX SONATES ET PARTITAS POUR VIOLON SEUL

Présentation en disques séparés :

- MB 824. Sonate I en sol mineur, BWV 1001
Partita I en si mineur, BWV 1002
- MB 825. Sonate II en la mineur, BWV 1003
Partita II en ré mineur, BWV 1004
- MB 826. Sonate III en ut majeur, BWV 1005
Partita III en mi majeur, BWV 1006

Présentation sous coffret :

Un coffret pleine toile, gravure en relief
avec texte de présentation de Harry Halbreich.
Regroupe les trois disques.
VALOIS - CMB 14

Vient de paraître :

- MB 833. Béla Bartók
44 Duos pour deux violons
avec Alberto Lysy

DISTRIBUTION POUR LA FRANCE :



Lundi

16

Août

7^m*e* SOIRÉE

Tamas VASARY

Sandor VEGH

Sonates pour piano et violon

SONATE EN LA MAJEUR OPUS 100

Johannes BRAHMS

Allegro amabile

Andante tranquillo

Allegretto grazioso quasi andante

FANTASIE EN UT MAJEUR

Franz SCHUBERT

Andante molto

Allegretto

Andantino

Allegro vivace

ENTR'ACTE

**SONATE EN LA MAJEUR OPUS 47
"KREUTZER"**

L.V. BEETHOVEN

Adagio Sostenuto - Presto

Andante con variazioni

Presto

MENTON

Ville d'art

Visites Organisées et dirigées par des
Guides Conférenciers de la Caisse
Nationale des Monuments Historiques et
des Sites

JUILLET - SEPTEMBRE 1971

Tous les Jours (sauf dimanche) 16 h. 30

VISITE de la VIEILLE VILLE

Rendez-vous Place de l'Eglise St-Michel

Tous les Mardi et Vendredi à 10 h.

VISITE des ÉGLISES de MENTON

Rendez-vous Place St-Michel

Tous les Jeudi et Samedi à 10 h.

VISITE de la BASSE VIEILLE VILLE

Rendez-vous Place des Pénitents Noirs
(Caserne des Pompiers)

SEPTEMBRE 1971 - JUIN 1972

VISITE de la VIEILLE VILLE

Tous les Samedi 15 h.

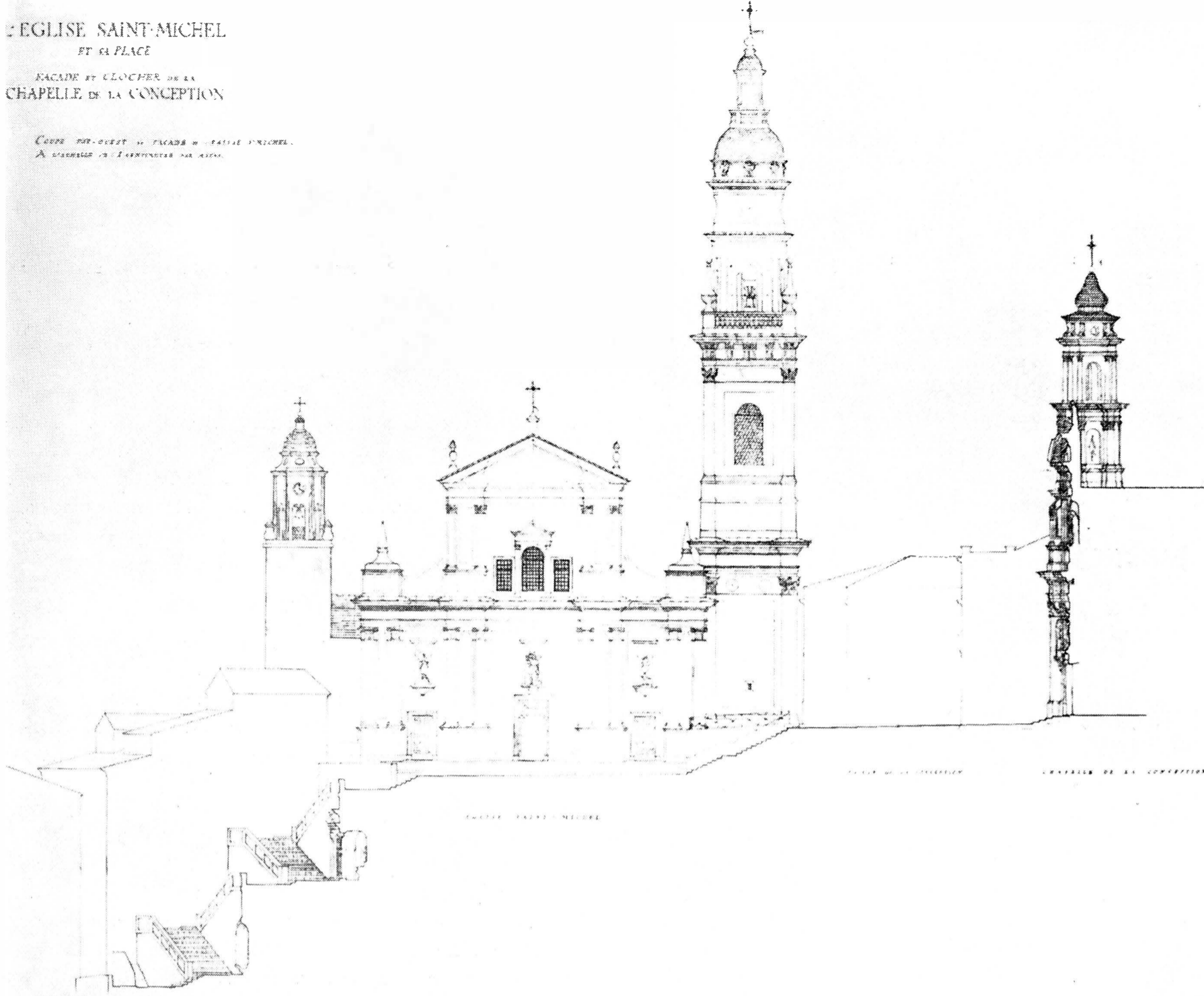
Rendez-vous Place St-Michel

Renseignements, F.A.S.T.E. - Palais de l'Europe

M E N T O N

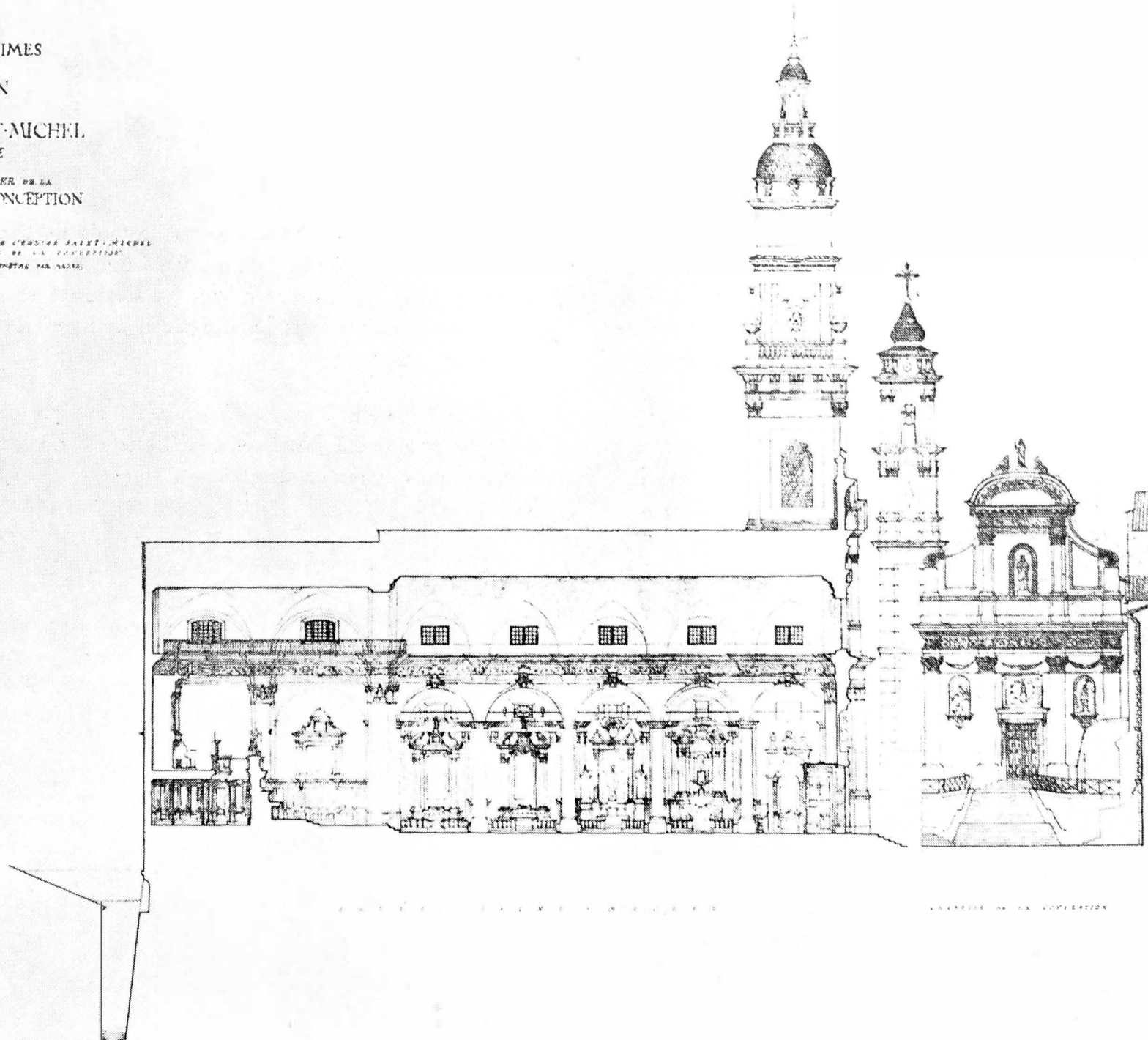
L'ÉGLISE SAINT-MICHEL
ET SA PLACE
FACADE ET CLOCHER DE LA
CHAPELLE DE LA CONCEPTION

Coupe sud-ouest de l'église et façade de l'église.
A d'axe de l'église par le sud.



ALPES MARITIMES
MENTON
L'ÉGLISE SAINT-MICHEL
ET SA PLACE
FACADE ET CLOCHER DE LA
CHAPELLE DE LA CONCEPTION

Coupe transversale de l'église Saint-Michel
Façade de la chapelle de la Conception
A d'axe de l'église par le sud.



“Ce qui colore l’esprit se nomme Raga”

Comme son guru, Ravi Shankar croit humblement que le son est Dieu et qu’il faut plus d’une existence pour maîtriser le sitar, les ragas et les talas.

Peut-être les 500.000 jeunes qui l’ont entendu au Festival de Woodstock se sont-ils imprégnés de cette vérité.

Né à Benares en 1920, Ravi Shankar reçut dès son enfance une formation musicale et parcourut le monde avec la troupe de danse de son frère Uday. Il étudia sous la direction du Guru Ustad Allauddin Khan, qui enseignait dans un style traditionnel appelé Beenkar gharana. Ravi Shankar devint l’un des musiciens les plus populaires de l’Inde et bientôt du monde, faisant sans doute plus que quiconque pour la découverte enthousiaste de la musique indienne par l’Occident.

Bien que nourri de tradition, Ravi Shankar n’hésite pas à faire de nombreuses expériences en composant pour orchestres, ballets ou musique de films (« Chappaquá », « Charly »). Et à cause de son succès dans ces divers domaines, de sa facilité à communiquer avec les Occidentaux et de son immense popularité auprès des jeunes du monde entier (il participe fréquemment à des festivals de pop music) Ravi Shankar doit, paradoxalement, faire face à bien des critiques de la part des conservateurs.

Ravi Shankar a reçu plusieurs distinctions honorifiques importantes dans son pays (il porte en Inde le titre de Padma-Bushan) et un Doctorat de l’Université de Californie. Il a fondé sa propre école de musique, la Kinnara School of Indian Music, à Bombay et à Los Angelès. Parmi ses élèves, des musiciens célèbres venus de tous les horizons : musique indienne, musique classique occidentale, jazz, pop music. Un film sur lui est en cours de tournage dont le titre sera : « Ce qui colore l’esprit se nomme Raga ».

Alla Rakha

est considéré comme l’un des plus grands joueurs de tabla de l’Inde. Ses exceptionnelles qualités de fraîcheur, de décontraction et de rigueur, ses répliques inattendues aux principaux instrumentistes, sa dextérité et sa technique, sa sonorité et son art de faire naître sous ses doigts les rythmes les plus complexes font de lui un musicien unique.

Il représente l’école de tabla du Punjab, où il étudia avec le prestigieux Ustad Kader Bux. Alla Rakha enseigne à Bombay, à la Kinnara School, fondée par Ravi Shankar, dont il est le plus fidèle compagnon.



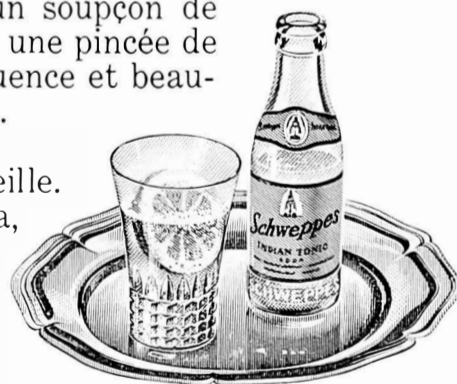
Ravi SHANKAR



Schweppes... une atmosphère très particulière

Un grain de folie, une touche d'infini, un soupçon de poésie, un zeste de politesse, un rien de gentillesse, une pincée de tendresse, un doigt d'élégance, une mesure d'éloquence et beaucoup de raffinement : voici Schweppes Indian Tonic.

Le secret de Schweppes est dans sa bouteille. Pour être certain de son authenticité, demandez-la, si l'on oubliait de vous la présenter.



Jeudi
19
Août

RAVI SHANKAR

avec ALLA RAKHA

8^m c SOIRÉE

Répertoire des Ragas Classiques

dont quelques uns seront choisis ce soir par RAVI SHANKAR

Ragas du matin

AHIR BHAIKAV
BASANT MUKHARI
BHAIKAV
TODI
BHUPAL TODI
BAIKAV

Ravi Shankar

SINDHI BHAIKAV
ALAIKVA BILAWAL
NAT BHAIKAV

Ravi Shankar

NATA BHAIKAV
origine karnatique
MALAYA MARUTAM
origine karnatique

Ragas

de l'après-midi

SARANG
SHUDH SARANG
MULTANI
BHIMPALASI
MADHUWANTI
PATDEEP
PAHADI

Ragas du soir

PILOO (aube)
YAMAN KALYAN
PURIYA DHANASHRI
DURGA
HAMSADHWANI
KIRWANI

origine karnatique

CHARUKESHI
origine karnatique

DESH

TILAK SHYAM

Ravi Shankar

ADI VASANTA

PANCHAM SE GHARA

développé par Ravi Shankar

KHAMAJ

MANJ KHAMAJ

Ustad Allaiddin Khan

MISHRA GHARA

développé par Ravi Shankar

RASIYA

Ravi Shankar

PURIYA KALYAN

MARWA

SHREE

SIMHENDRA-MADHYAMAM

origine karnatique

JANASAMMODINI

raga ancien repris par

Ravi Shankar

VACHASPATI

origine karnatique

TILAK KAMOD

HEM-BIHAG

Ustad Allaiddin Khan

SHUDH KALYAN

KAMOD

KEDARA

HAMIR

YAMANMANJ

développé par Ravi Shankar

Ragas de la nuit

MALKAUNS

CHANDRAKAUNS

RAGESHRI

DARBARI KANADA

ABHOGI

BAGESHRI

JHINJHOTI

BIHAG

Ragas des saisons

HINDOL (Printemps)

KAFI (Après-midi et Soir de
Printemps)

SINDHURA (Après-midi ou Soir
de Printemps)

BAHAR (Soir de Printemps)

HEMANT (Soir d'Automne)

Ustad Allaiddin Khan

« Art grandiose au total, d'une puissance d'expression inégalée, qu'on ne saurait mesurer en prenant pour étalon l'art de l'Europe qui le surpasse, certes, au point de vue de l'organisation logique autour d'une idée morale... »

« Mais qui ne saurait lui être comparé, même de loin, du point de vue de la symbolique intuitive, obligeant toutes les sensations éparses à obéir au rythme millénaire d'un sentiment obscur, mais d'une richesse enivrante, qui repousse dans la matière une image de l'univers désordonnée et sublime, d'un lyrisme si formidable que la voix même des forêts, des fleuves, le râle des fauves, les mouvements et les gémissements de l'amour semblent l'animer du dedans. »

ELIE FAURE

extrait de VARIA (la sculpture hindoue)

avec l'aimable autorisation de JEAN-JACQUES PAUVERT, éditeur des œuvres complètes d'Elie Faure.



Nikita MAGALOFF

Dimanche

22

Août

9^m*e* SOIRÉE

Récital de Piano

NIKITA MAGALOFF

CONCERTO ITALIEN

J.S. BACH

Allegro

Andante

Presto

TROIS SONATES

D. SCARLATTI

ré majeur - Longo 14

si mineur - Longo 33

ré majeur - Longo 361

SONATE OP. 35 EN SI BEMOL MINEUR

F. CHOPIN

Grave - Agitato

Scherzo

Marche funèbre

Presto

ENTR'ACTE

TABLEAUX D'EXPOSITION

MOUSSORGSKY

Promenade - Gnomus - Probemande - Il Vecchio Castello - Promenade -
Tuilleries - Bydlo - Promenade - Ballet des poussins dans leurs
coques - Samuel Goldenberg et Schmuyle - Promenade - "Limoges" -
Le Marché - Catacombae - Con mortuis in lingua mortua - La cabane
sur des pattes de poule - La porte des Bohatyrs de Kiev.



CRÉDIT AGRICOLE

dépôts
placements
crédits spécialisés
toutes opérations
de bourse
et change.

40 bureaux dans le département

BUREAU DE MENTON

11, Rue St-Michel

Tél. 35.73.44





ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LAUSANNE

Lundi

23

Août

10^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE LAUSANNE

DIRECTION :

Arpad GERECZ

SOLISTE :

Nathan MILSTEIN

SYMPHONIE N° 82 EN DO MAJEUR DITE "L'OURS"

HAYDN

Vivace

Allegretto

Minuetto

Finale : vivace assai

CONCERTO EN MI MINEUR POUR VIOLON ET ORCHESTRE OP. 64 MENDELSSOHN

Allegro molto appassionato, attacca

Andante, attacca

Allegro molto vivace

Soliste : Nathan Milstein

ENTR'ACTE

CONCERTO EN MI BEMOL "DUMBARTON OAKS"

STRAWINSKI

Tempo giusto

Allegretto

Con moto

SUITE EN RE MAJEUR OP. 39

DVORAK

Prélude

Polka

Menuet

Romance

Finale

LE RANCH

Rue Longue - MENTON

Tél. 3573.41

SNACK - AMBIANCE

Ouvert la nuit

*Il était une fois dans l'ouest "de la rue Longue"
une horde sauvage qui fonda " LE RANCH"
transmettant de génération en génération
l'art d'accomoder, sandwichs, toasts, grillés...,
d'une bonne pinte de bière et cela dans
une véritable ambiance cow-boy*

POUR VOS SOUPERS...

Rue Longue

a deux pas du Festival

L'Oubliette

Pizzeria

Ses Spécialités

Pizzas

Plats du Pays

Paëlla avec Songria

son four à bois



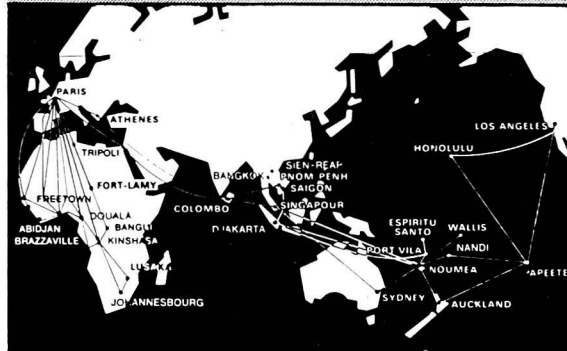
STARS OF FAITH OF BLACK NATIVITY

U.T.A. vous ouvre la porte des Tropiques dans 35 pays sur 5 continents

Derrière la porte de chaque jet-long-courrier U.T.A. il y a une route longue de 190000 km et semée d'escales dans 35 pays de rêve sous les Tropiques. Le soleil des Tropiques, c'est notre boussole : il vous conduit au cœur de l'Afrique, de l'Extrême-Orient, du Pacifique... Derrière cette porte, il y a aussi le délicieux sourire d'accueil de notre équipe qui, à bord comme à terre et aux autres bouts du monde, vous offre la qualité et la multiplicité de ses services. Et il y a... tout ce que l'on ne voit pas : une compagnie aérienne française puissante, la 1^{re} compagnie privée en Europe; 30 années d'expérience au service du touriste et de l'homme d'affaires; une technique d'exploitation ultra-moderne (nous utilisons les tout derniers DC 8 62); et un souci constant d'expansion pour répondre à tous vos besoins et vos rêves.
U.T.A. : porte ouverte sur le monde des Tropiques.



VA OÙ VOUS RÊVEZ D'ALLER



Mardi

22

Août

11^{me} SOIRÉE

THE STARS OF FAITH OF BLACK NATIVITY

Miss Frances STEADMAN

Miss Henrietta WADDY

Miss Kitty PARHAM

Miss Willie DE JOHN

Miss Sadie Frances KEYS

au piano : Mr. John A. THOMPSON jr.

De la fin des années quarante à 1958, Clara Ward a dirigé le meilleur ensemble féminin de l'histoire du « gospel song ». Ce groupe d'« intouchables » — comme on l'appelait ! — comprenait notamment Clara Ward, Henrietta Waddy, Marion Williams, Frances Steadman et Kitty Parham. Henrietta Waddy quitta Clara en 1957, alors que Marion Williams, Frances Steadman et Kitty Parham l'imitèrent en août 1958 pour former avec Henrietta Waddy, les STARS OF FAITH... les étoiles de la foi.

Ce personnel demeura quasiment inchangé jusqu'en 1965, date à laquelle le groupe se sépara de Marion Williams qui s'était peu à peu affirmée comme une des plus grandes solistes que le monde du gospel ait produit depuis Mahalia Jackson.

L'an passé, les Stars of Faith ont fêté leur dixième anniversaire. La présente tournée constitue leur sixième périple européen.

Les STARS OF FAITH ont pris une part importante dans la musique religieuse noire américaine. Elles connaissent le langage du vieux « spiritual » comme celui, plus moderne, du « gospel song ». Elles brillent par leur variété, par la diversité du répertoire et de l'exécution et nul ne résiste à la beauté de leur art.

La composition des STARS OF FAITH répond à la composition-type de la majorité des ensembles féminins de « gospel song », à savoir cinq chanteuses et un pianiste. Les Stars forment le meilleur groupe en activité dans le genre aux Etats-Unis, avec les Davis Sisters. Elles se distinguent de ces dernières par leurs meilleures harmonies, leur grande cohésion et leur puissance vocale, qualités égalées seulement par les Ward Singers d'avant 1958...

L'école de Clara Ward et la constance du personnel sont à la base des remarquables résultats enregistrés par le groupe. Toutes les chanteuses de l'ensemble se doublent encore d'excellentes solistes, ce qui est relativement rare dans les groupes vocaux, qui se contentent d'un ou deux solistes de valeur.

NEGRO SPIRITUALS ET GOSPEL SONGS

Le negro spiritual représente la forme ancienne de la musique religieuse noire américaine. Il comprend essentiellement des cantiques et chants d'esclavage reflétant l'espoir de tout un peuple qui a soif de liberté. Le spiritual est généralement un chant austère, solennel et plein de retenue, interprété sans accompagnement musical.

Le gospel song, que l'on peut traduire littéralement « chant d'évangile », en est le mode d'expression moderne, adapté aux temps présents. Jésus, le Sauveur, y transparait partout alors que le thème de l'esclavage est presque totalement abandonné. Au monde du gospel song, Dieu, comme les fidèles qui s'adressent à lui, utilise radio, téléphone et télévision ! Dans la forme, on rencontre plus d'exaltation, plus de rythme. L'influence du jazz et du « rhythm and blues » a sans doute été déterminante à ce titre, tout comme la fondation de la « Church of God in Christ », venue apporter du sang neuf à l'ancienne tradition baptiste. La formation d'innombrables chœurs et chorales, le recours à divers instruments — piano, orgue, batterie, tambourins, guitare électrique — une importante industrie du disque constituent trois des faits les plus importants ayant suivi la naissance du gospel song. Les groupements spécialisés dans le gospel song se produisent quasi exclusivement dans les églises de la communauté noire américaine. Leur ministère consiste à enrichir le culte des paroisses qu'ils visitent, par leur participation vocale à la liturgie.

Les Stars of Faith choisiront ce soir parmi les chants suivants :

OH HAPPY DAY
SWING LOW SWEET CHARIOT
WE SHALL BE CHANGED
WITHOUT A SONG
JESUS LOVE ME
I'VE GOT SHOES
NEVER WALK ALONE
GET AWAY JORDAN
NOBODY KNOWS THE TROUBLE
I'VE SEEN
CLIMBIN' JACOB'S LADDER

GOD BE WITH YOU
LOOKIN' TO JESUS
STEAL AWAY
DEEP RIVER
TRAVELLIN' SHOES
CANAAN LAND
TELL THE ANGELS
WHY
ON MY WAY TO HEAVEN
LIVE LIVE UP IN HEAVEN
YOUR DEEDS ARE COMING
BACK TO YOU

WHEN MY WORK IS DONE
DOWN HERE
AIN'T NOBODY LIKE THE LORD
JESUS
AMAZING GRACE
IF I WERE YOU
GOD IS NOT DEAD
POOR LITTLE JESUS
MY LORD AND I
SOMEBODY BIGGER THAN YOU
AND I
I TOLD IT
LOOKIN' FOR A MAN

*“ Evocation méditerranéenne où
l'artiste a exprimé son romantisme
et sa culture latine” (Bac)*

VISITEZ...

L'œuvre de FERDINAND BAC

LES COLOMBIÈRES

SES CÉLÈBRES JARDINS (SITE CLASSÉ)

SA RESIDENCE DE HAUTE VALEUR ARTISTIQUE

RESTAURANT

THÉ

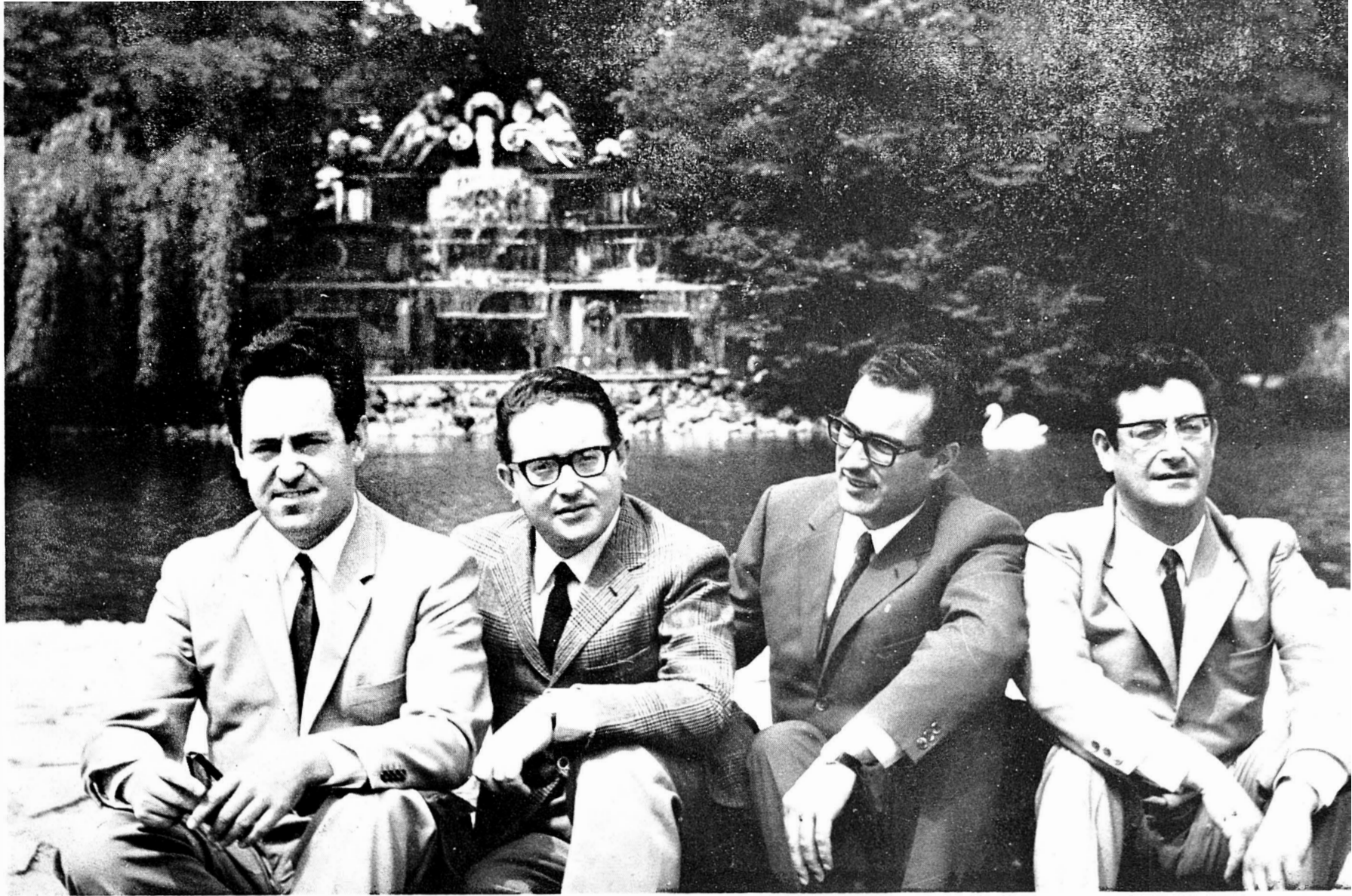
HOTEL

Repas servi dans l'Atium

” Au Jardin d'Homère”

TÉLÉPHONE: 35.71.90

Boulevard de Garavan à MENTON



QUARTETTO BEETHOVEN DI ROMA

Prestige du Cadeau

TOI et MOI

11, Cours de Verdun - MENTON

Tél. 35.83.59

ELLE et LUI

Cristaux Bohème - Arts Florentin et Vénitien

Porcelaine Sèvres - Céramiques VALLAURIS, CAPODIMONTE

Ferronneries.

Exclusivités.

Dorel Couture

M. R. Bastin

19, Avenue Carnot

MENTON

Tél. 35.78.45

Mercredi

25

Août

12^{me} SOIRÉE

QUARTETTO BEETHOVEN DI ROMA

QUATUOR EN SOL MAJEUR

J.-C. BACH

Allegro

Rondo - Allegro

QUATUOR OP. 16 N° 4 EN MI BEMOL MAJEUR

BEETHOVEN

Grave - Allegro ma non troppo

Andante Cantabile

Rondo - Allegro ma non troppo

ENTR'ACTE

QUATUOR OP. 60 EN DO MINEUR

BRAHMS

Allegro non troppo

Scherzo - Allegro

Andante

Finale - Allegro Commodo



François BAYLE

Machines à naviguer, boussole, rose des vents.

Machines à son, pupitre d'espace, conques, des haut-parleurs.

Machines à voyager sur l'élément mobile, profond, calme et tourmenté, mer des bruissements.

Appareil, appareillage, appareiller.

Appareiller, accoupler, unir. Réunir, les domaines du dehors et du dedans.

Monde divisé en ces deux parties hostiles, que la peur, les croyances, les industries, élèvent l'une contre l'autre, tandis que la sagesse des âges enseigne à ce qu'elles se concilient, se reconnaissent comme faites de la même façon, de la même main.

Main, manipulation, ouvrage, matière façonnée.

Le son se capte, se tient, se retient, s'étire, se tord, se tend, se colle, s'ajoute, se mélange, se combine, se multiplie, foisonne, étincelle, chante et parle. Parle de quoi, chante à qui.

Parle des choses du monde, et les façonne comme un chant intérieur, chant "*des adolescents dans la fournaise*", comme disent les Ecritures, chant qui brûle du feu vif de la réalité ouverte.

Chant "*aux sons animés*".

A l'oreille surprise, cette technique musicale insolite découvre des pouvoirs anciens, des chemins presque oubliés, des ressources, des racines.

Et de cette musique, on peut dire comme Claudel, de la poésie, qui ne "*plonge pas dans l'infini pour y trouver du nouveau, mais au fond du défini pour y trouver l'inépuisable*".

François BAYLE.

G L L O O

NOTES

D'APRÈS LE DICTIONNAIRE DE LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

par Claude ROSTAND

LAROUSSE

Karlheinz STOCKHAUSEN - 1925

- Jamais enfant
- effets voix
- faux chant

Personnalité dominante de la musique actuelle. Il représente l'avant-garde sans compromissions, l'audace expérimentale, la puissance de l'invention.

GESANG DER JUNGLINGE, Chant des Adolescents, inspiré par un épisode de la Bible, est la première œuvre avec la Symphonie pour un Homme Seul de Pierre Schaeffer et Pierre Henry (1953), qui ouvrent le chemin des musiques électroniques et concrètes.

allure = profil des sons -
not à l'intérieur d'un son

Pierre SCHAEFFER - 1910

études { allure
 { boulangère
 { sons amnés

Créateur de la musique concrète. animateur. Penseur. Son rôle historique au sein de notre époque aura été déterminant. Chef du Service de la Recherche de l'ORTF. Professeur au Conservatoire de Paris. Les trois ETUDES marquent deux jalons extrêmement importants : celui des origines en 1948, celui de la création d'un vocabulaire et d'une ordonnance des sons en 1958.

1948. poètes dévants.

J J ANN

Bernard PARMEGIANI - 1927

excellent
souvenir
avec micros
internes

Compositeur du Groupe de Recherches Musicales, avec Guy Reibel, Ivo Malec, François Bayle, Alain Savouret, Jacques Lejeune, etc... Son œuvre importante, exclusivement électroacoustique, explore les pouvoirs plastiques du son. LA ROUE FERRIS est donnée en Création.

John CAGE - 1912

influence
chinoise
utilisation des
matériaux - 1967

Compositeur dont l'influence a été considérable. Sous les apparences d'extravagance que se donne son art, sa pensée est cependant pleine de sagesse.

MUSIC FOR MARCEL DUCHAMP est une pièce pour "piano préparé" dont il a créé la technique.

Elle est jouée par Gérard Frey dans un enregistrement réalisé par F. Bayle.

François BAYLE - 1932

- Non daimon de recherche
textuelle
François Billebardou

Formation en partie autodidacte, en partie venue de l'enseignement de Messiaen, Stockhausen et Schaeffer. Responsable des activités du Groupe de Recherches Musicales depuis 1966. Recherche un style allusif, où les sons du nouveau vocabulaire prennent à la fois une réelle valeur poétique et une profonde fonction musicale.

- Jaita ou murmure
des eaux -
17 mots

Ainsi dans JEITA, suite inspirée des sonorités captées dans une grotte.

L'Expérience Acoustique, avec l'AVENTURE DU CRI, la PREUVE PAR LE SENS (*création*) compose une vaste organisation d'exercices sur la fonction psychologique des sons.

Jacques LEJEUNE, Robert COHEN-SOLAL, Beatriz FERREYRA, Pierre BOESWILLWALD, Alain SAVOURET,

sont de jeunes compositeurs formés au cours des stages d'enseignement du Groupe de Recherches Musicales de l'ORTF.

DISCOGRAPHIE : Collection Prospective chez PHILIPS, ainsi que ERATO, Pathé-Marconi.



QUATUOR HONGROIS

Chantier Naval du Port de Menton-Garavan

Jeudi 26 Août 1971 à 22 heures

Concert de Musique Concrète et Electronique

François BAYLE

et le Groupe de Recherches Musicales de L'O.R.T.F.

" Classiques " :

Karlheinz STOCKHAUSEN : " Chant des Adolescents " (1956)

Pierre SCHAEFFER : " Trois études "

— aux allures ((1958)

— aux tourniquets (1948)

— aux sons animés (1958)

Bernard PARMEGIANI : " La Roue Ferris " **CREATION**

John CAGE : " Music for Marcel Duchamp " (1947)



François BAYLE : " Mon daïmon de recherche " (1)

Texte de François BILLETDOUX

" Jeïta " ou " Murmure des Eaux "

(1970)

Suite concrète en 17 mouvements.



Technique du Son : Jean-Claude LALLEMAND

avec l'équipe du Service de la Recherche de
l'O.R.T.F.

Pupitre d'espace : François BAYLE.



Vendredi 27 Août 1971 à 22 heures

" Modernes " :

Jacques LEJEUNE : " Terratologos " (1970)

Robert COHEN-SOLAL : " Shadocks " (1968)

Beatriz FERREYRA : " Demeures aquatiques " (1967)

Pierre BOESWILLWALD : " Nuisances " (1971)

Alain SAVOURET : " Trip " **CREATION**



François BAYLE : " Mon daïmon de recherche " (2)

Texte de François BILLETDOUX

" Deux chapitres de l'Expérience
Acoustique "

— L'Aventure du Cri (1970)

— La preuve par le Sens **CREATION**



Technique du Son : Jean-Claude LALLEMAND

Pupitre d'espace : François BAYLE



QUATUOR HONGROIS



BEETHOVEN : Les 17 Quatuors (en 3 Albums)

CCA.1070/2

CCA.1073/5

CCA.1076/9

SCHUBERT : Quatuor n° 14 en ré mineur "La Jeune Fille et la Mort"

C 061-10.693

SCHUBERT : Quatuor en sol majeur Op. 161

C 063-11.308

BRAHMS : Les Trois Quatuors

Quintette pour clarinette et cordes Op. 115

— avec David Glazer

C 065-10.735/7

BRAHMS : Les Trois quatuors pour piano et cordes

Quintette pour piano et cordes Op. 34

— avec Georges SOLCHANY, pianiste

C 065-10.730

Samedi

28

Août

13^{me} SOIRÉE

QUATUOR HONGROIS

QUATUOR RE MAJEUR OP. 76 N° 5

HAYDN

Allegretto - Allegro
Largo cantabile - Lento
Menuetto - Allegro
Finale - Presto

QUATUOR EN FA MINEUR OP. 95

BEETHOVEN

Allegro con brio
Allegretto ma non troppo
Allegro assai vivace ma serioso
Larghetto espressivo - Allegretto agitato

ENTR'ACTE

QUATUOR EN RE MINEUR "LA JEUNE FILLE ET LA MORT"

SCHUBERT

Allegro
Andante con moto
Scherzo - Allegro molto
Presto

BUREAUX DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue La Boétie (8^e) - Tél. 225.33.41 - 256.05.60 - 265.25.87

MENTON : 14, Avenue Carnot — 35.82.22

DIR. : André BOROCZ

SECRETARIAT GENERAL : Marie-Agnès GOSSET

RESERVATION : Monica NOHREN

PRESSE : Patricia RUDICH

avec le concours de Hanne ULDALL RASMUSSEN

PHOTO

PARVIS : Ch. OLIVIER

TOUTES REPRODUCTIONS INTERDITES



une eau de toilette fraîche comme une eau de roche

« eau de roche »

PARFUMS ROCHAS · PARIS